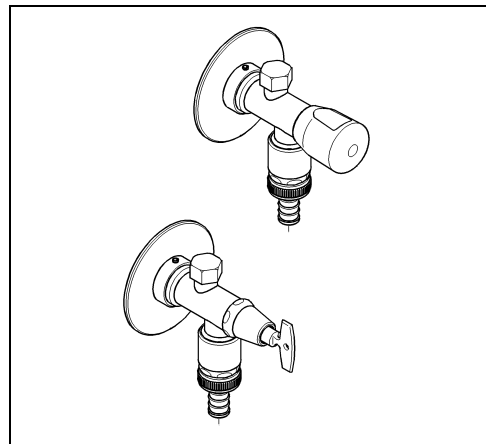
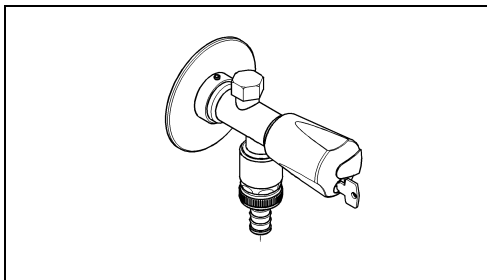


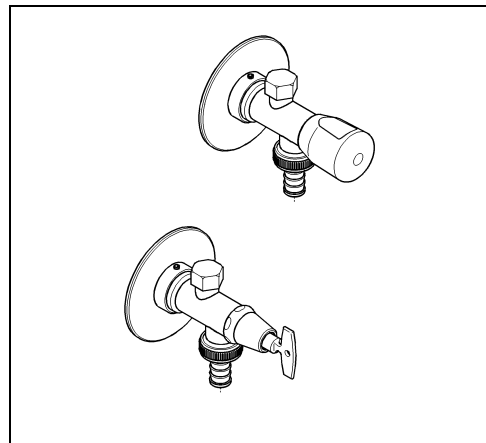
41 205



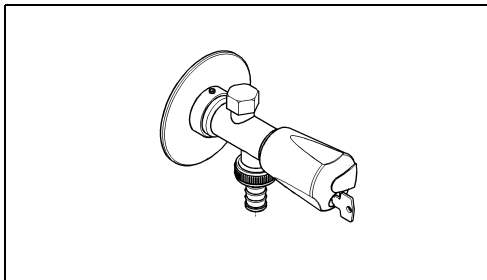
41 206



41 207



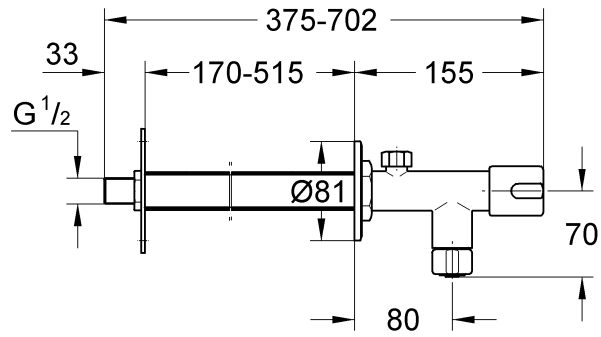
41 208



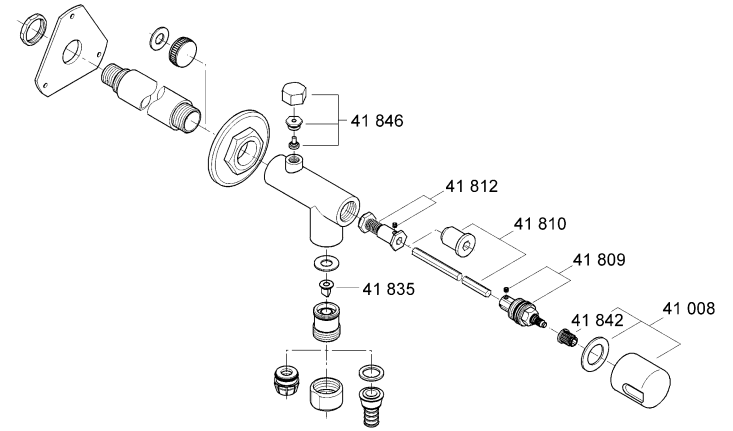
41 209

D 1	I 3	N 5	GR 7	TR 9	HR 11	LT 13
GB 1	NL 3	FIN 5	CZ 7	RUS 9	BG 11	RO 13
F 2	S 4	PL 6	H 8	SK 10	EST 12	
E 2	DK 4	UAE 6	P 8	SLO 10	LV 12	

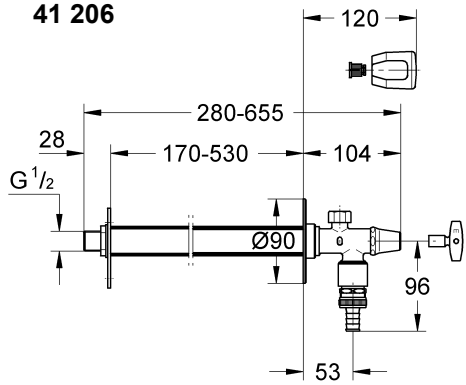
41 205



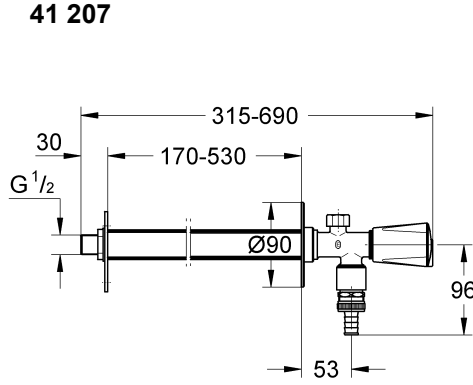
41 205



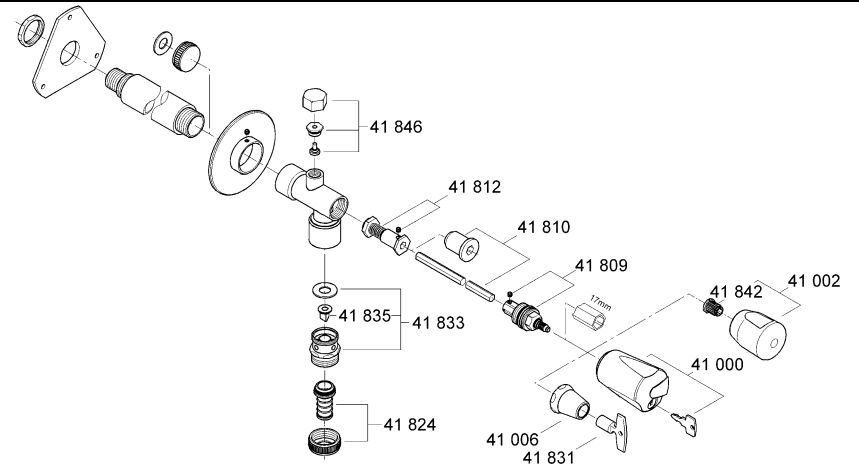
41 206



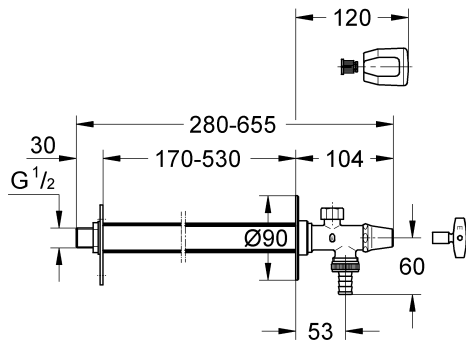
41 207



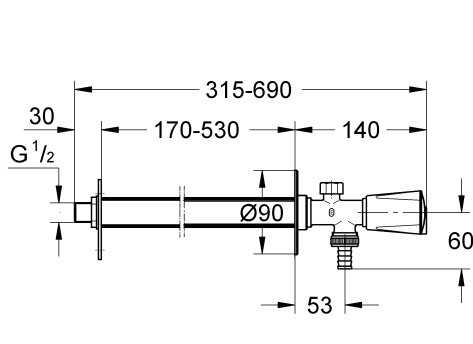
41 206
41 207



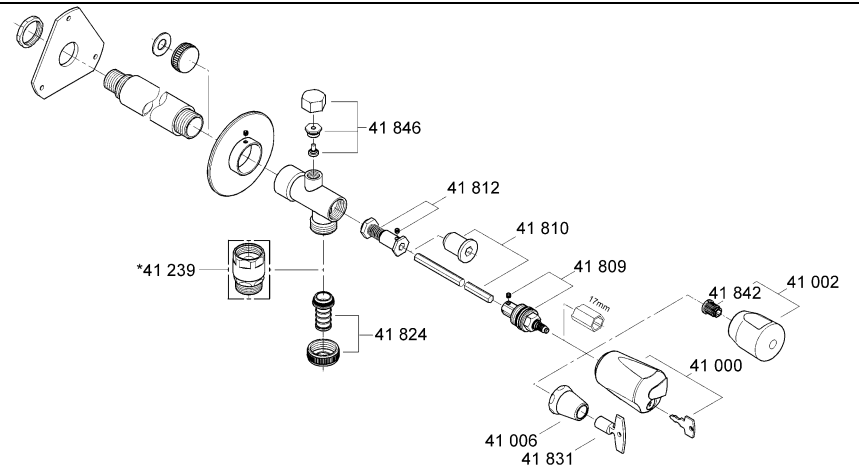
41 208



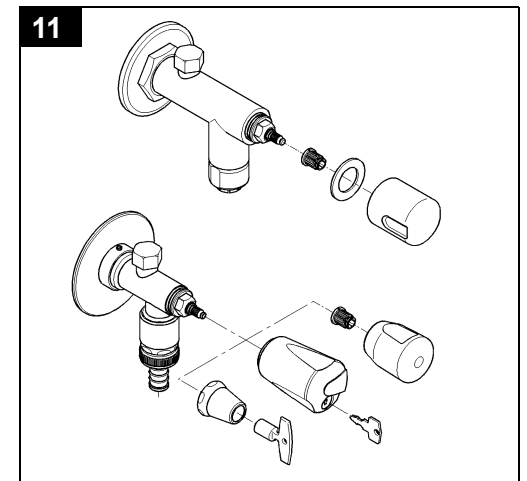
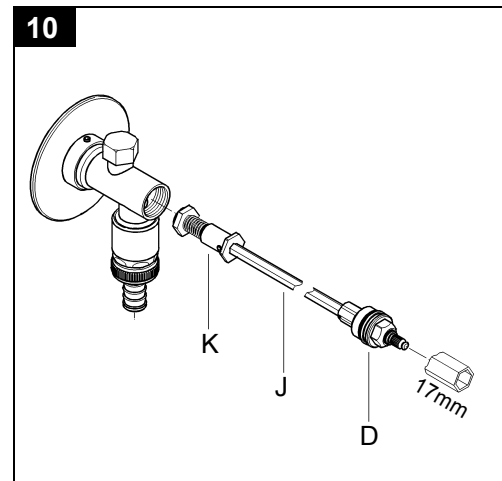
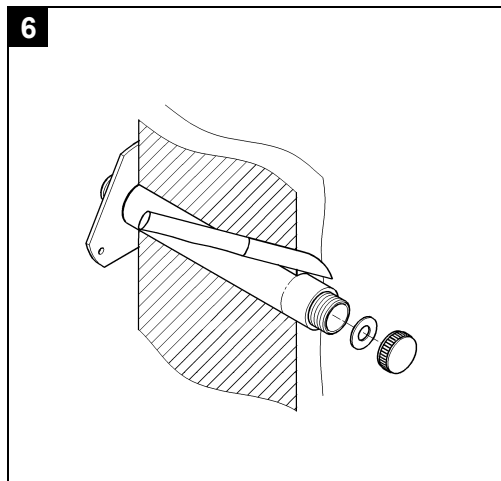
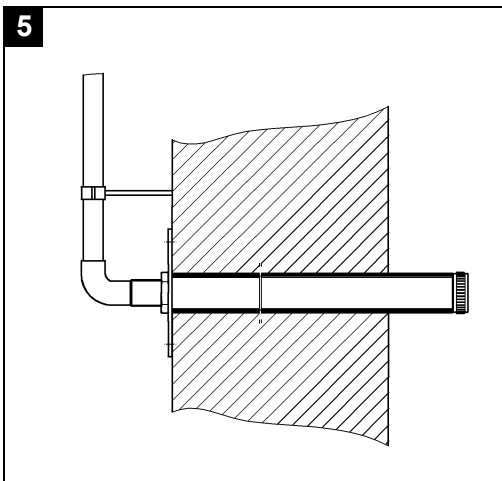
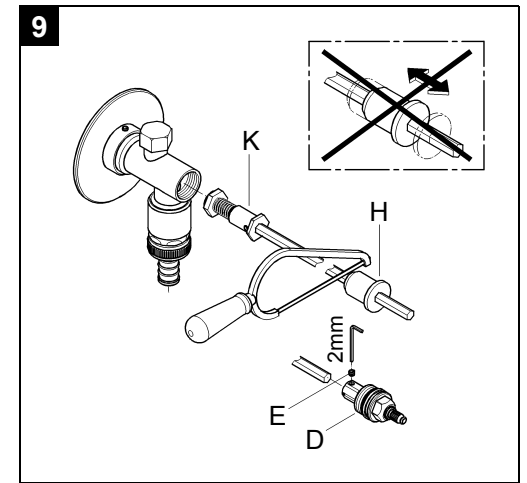
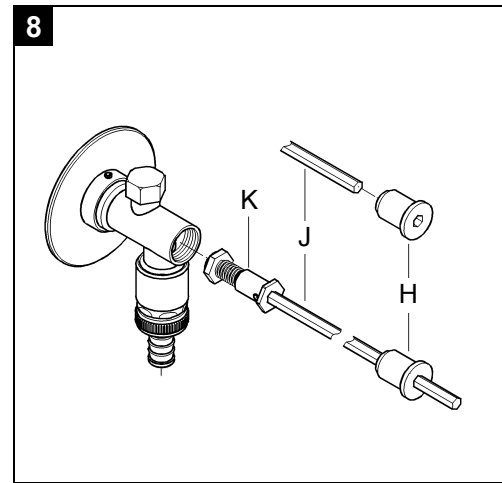
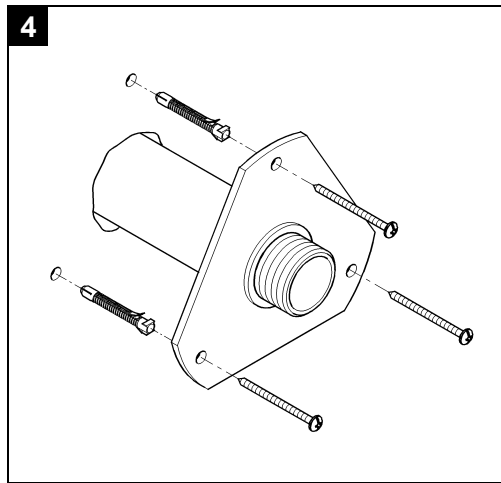
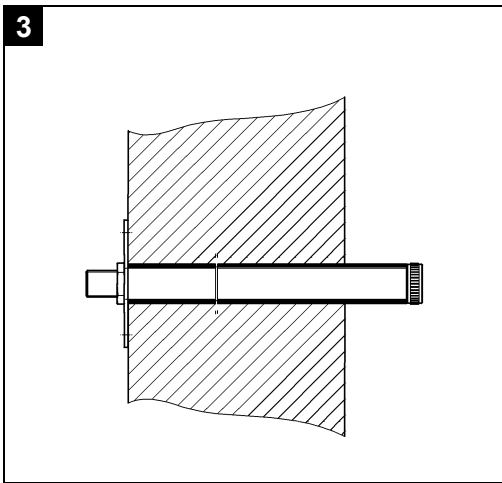
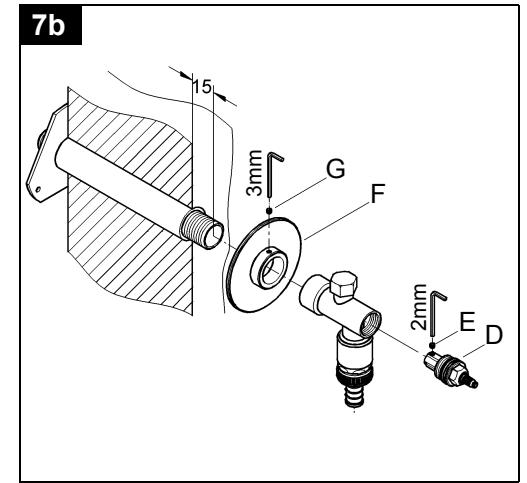
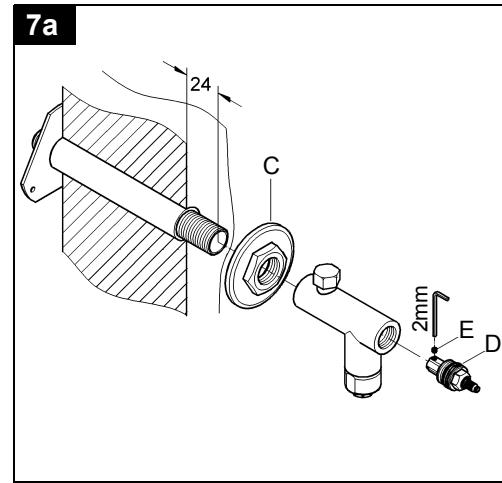
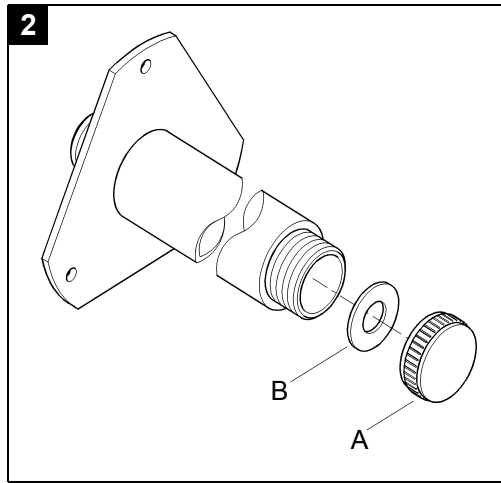
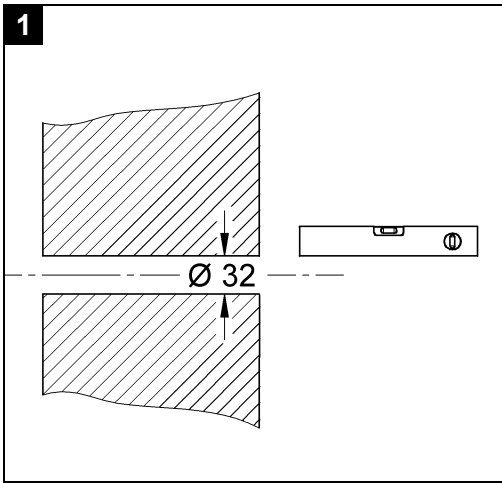
41 209



41 208
41 209



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



D

Rohinstallation

Masszeichnungen auf Klappseite I beachten!

- Waagerechten Mauerdurchbruch Ø 32mm herstellen, siehe Abb. [1].
- Rohr mit Verschlusskappe (A) und Dichtung (B) verschliessen, siehe Abb. [2].
- **Das Messingrohr mit Isolierung waagrecht oder mit leichtem Gefälle zum Armaturenkörper in das Bohrloch einsetzen**, siehe Abb. [3].
- Verdrehschutz mit Dübeln und Schrauben befestigen, siehe Abb. [4]. Dübel und Schrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten!
- Wasseranschluss mit 1/2" Aussengewinde oder Ø 15mm Cu-Rohr herstellen, siehe Abb. [5].
- Isolierung bündig an der Wand ablängen, siehe Abb. [6].

41 205: Fertiginstallation, siehe Abb. [7a]

- Rohr auf 24mm vor der Wand ablängen und entgraten.
- Rosette (C) bündig an Mauerwerk aufschrauben.
- Armaturenkörper aufschrauben.

41 206 bis 41 209: Fertiginstallation, siehe Abb. [7b]

- Rohr auf 15mm vor der Wand ablängen, entgraten.
- Rosette (F) auf Armaturenkörper aufstecken und Armaturenkörper aufschrauben.
- Rosette (F) an die Wand drücken und mit Gewindestift (G) befestigen.

41 205 bis 41 209: Spindel ablängen

- Oberteil (D) kpl. aus Armaturenkörper herausschrauben, siehe Abb. [7a] und [7b].
- Montagehilfe (H) auf Spindel (J) stecken, siehe Abb. [8].
- Dichtkegel (K) mit Spindel (J) und Montagehilfe (H) bis zum Anschlag in den Armaturenkörper schieben.

GB

Preliminary installation

Refer to the dimensional drawings on fold-out page I.

- Make horizontal hole through wall with a dia. of 32mm, see Fig. [1].
- Seal pipe with cap (A) and seal (B), see Fig. [2].
- **Insert the brass pipe with insulation into the bore-hole horizontally or at a slight downward incline to the fitting body**, see Fig. [3].
- Attach torsion protection using plugs and screws, see Fig. [4]. Plugs and screws are not included in the pack.
- Make water connection with 1/2" external thread or Ø 15mm copper pipe, see Fig. [5].
- Cut off insulation flush to the wall, see Fig. [6].

41 205: Final installation, see Fig. [7a]

- Cut pipe to provide a 24mm projection from the wall and deburr.
- Screw on escutcheon (C) flush to the masonry.
- Screw on fitting body.

41 206 to 41 209: Final installation, see Fig. [7b]

- Cut pipe to provide a 15mm projection from the wall, deburr.
- Attach escutcheon (F) to fitting body and screw on fitting body.
- Press escutcheon (F) against the wall and secure using set screw (G).

41 205 to 41 209: Cut spindle to length

- Unscrew headpart assembly (D) out of fitting body, see Fig. [7a] and [7b].
- Attach installation aid (H) to spindle (J), see Fig. [8].
- Push conical seal (K) with spindle (J) and installation aid (H) into the fitting body as far as possible.
- Press spindle (J) into the fitting body until the conical seal (K) is completely compressed.

- Spindel (J) in den Armaturenkörper eindrücken, bis Dichtkegel (K) völlig zusammengedrückt ist.
- Dichtkegel (K) und Spindel (J) mit Montagehilfe (H) herausziehen, siehe Abb. [9].
- **Montagehilfe (H) darf nicht verrutschen.**
- Spindel (J) direkt hinter der Montagehilfe (H) ablängen.
- Oberteil (D) auf Spindel (J) stecken und mit Gewindestift (E) befestigen.
- Oberteil (D) öffnen, siehe Abb. [10].
- Dichtkegel (K) mit Spindel (J) in den Armaturenkörper stecken und mit Oberteil (D) verschrauben.
- Griff bzw. Kappe montieren, siehe Abb. [11].

Nach jedem Schließen der Armatur läuft für einige Sekunden Wasser nach, da sich die Armatur entleeren muss. Angeschlossene Schläuche immer offen halten und leerlaufen lassen! Zu Beginn der Frostperiode Schläuche unbedingt abnehmen!

Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-armaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

Wasserezufuhr absperrn!

I. Austausch des Oberteils, siehe Klappseite I.

II. Rohrbelüfter (41 833) und Belüfterkegel (41 835) ausschrauben und reinigen, siehe Klappseite I. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Ersatzteile, siehe Klappseite I (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

- Pull out conical seal (K) and spindle (J) using installation aid (H), see Fig. [9].
- **Installation aid (H) must not slip.**
- Cut spindle (J) to length directly behind the installation aid (H).
- Connect headpart (D) to spindle (J) and secure using set screw (E).
- Open headpart (D), see Fig. [10].
- Push conical seal (K) with spindle (J) into the fitting body and screw to headpart (D).
- Install handle or cap, see Fig. [11].

Each time the fitting is closed, water will continue to run for a few seconds because the fitting has to drain. Always keep connected hoses open and allow to run empty. At the start of the frost period, always detach hoses.

Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with special grease (Prod. no. 18 012).

Shut off water supply!

I. Replacing the headpart, see fold-out page I.

II. Unscrew and clean pipe vent (41 833) and vent plug (41 835), see fold-out page I. Reassemble in reverse order.

Replacement parts, see fold-out page I (* = special accessories).

Care

For directions on care, refer to accompanying Care Instructions.

F

Installation provisoire

Tenir compte de la cote du schéma sur le volet I.

- Percer un trou horizontal de 32mm de Ø dans le mur, voir fig. [1].
- Boucher le tube avec le capuchon (A) et le joint (B), voir fig. [2].
- **Insérer le tube en laiton et l'isolant dans le trou en le maintenant à l'horizontal ou légèrement incliné vers le corps de robinetterie**, voir fig. [3].
- Fixer la protection anti-rotation avec les chevilles et les vis, voir fig. [4]. Les vis et les chevilles ne sont pas incluses dans l'ensemble de livraison.
- Poser les connexions d'eau avec un tube en cuivre doté d'un filetage extérieur de 1/2" ou de 15mm de Ø, voir fig. [5].
- Ajuster la longueur de l'isolant avec le mur, voir fig. [6].

41 205: Installation finale, voir fig. [7a].

- Ajuster la longueur du tube de sorte à le faire dépasser de 24mm du mur et l'ébavurer.
- Visser la rosace (C) au mur.
- Visser le corps de robinetterie.

41 206 à 41 209: Installation finale, voir fig. [7b].

- Ajuster la longueur du tube de sorte à le faire dépasser de 15mm du mur et l'ébavurer.
- Insérer la rosace (F) sur le corps de robinetterie et le visser.
- Enfoncer la rosace (F) sur le mur et la fixer avec la douille filetée (G).

41 205 à 41 209: Ajuster la longueur de la tige

- Dévisser toute la tête supérieure (D), voir figures [7a] et [7b].
- Insérer le kit de montage (H) sur la tige (J), voir fig. [8].
- Insérer la bague bicône (K) avec la tige (J) et le kit de montage (H) sur le corps de robinetterie jusqu'en butée.
- Enfoncer la tige (J) dans le corps de robinetterie, jusqu'à ce que la bague bicône (K) soit complètement dedans.

- Insérer la bague bicône (K) sur la tige (J) avec le kit de montage (H), voir fig. [9].

Le kit de montage (H) ne doit pas bouger.

- Ajuster la longueur de la tige (J) en le sciant juste après le kit de montage (H).
- Insérer la tête (D) sur la tige (J) et la fixer avec la douille filetée (E).
- Ouvrir la tête (D), voir fig. [10].
- Insérer la bague bicône (K) avec la tige (J) dans le corps de la robinetterie et la visser avec la tête (D).
- Monter la poignée ou le capuchon, voir fig. [11].

A chaque fois que la robinetterie est fermée, de l'eau continue de s'écouler pendant quelques secondes car la robinetterie doit être purgée. Laisser toujours les flexibles raccordés ouverts et les laisser se vider! Déposer impérativement les flexibles au début de la période de gel!

Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

Couper l'alimentation en eau!

I. Remplacement de la tête, voir volet I.

II. Dévisser et nettoyer l'aérateur de tube (réf. 41 833) et le reniflard (réf. 41 835), voir volet I.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

Pièces de rechange, voir volet I (* = accessoires spéciaux).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien figurent sur la notice jointe à l'emballage.

E

Instalación inicial

¡Respetar los croquis de la página desplegable II!

- Abrir una perforación horizontal de Ø 32mm en el tabique, ver fig. [1].
- Taponar la tubería con la caperuza de cierre (A) y la junta (B), ver fig. [2].
- **Introducir la tubería de latón junto con el aislamiento nivelada horizontalmente o ligeramente inclinada respecto al cuerpo de la grifería en el orificio**, ver fig. [3].
- Fijar el elemento de protección contra el giro con tacos y tornillos, ver fig. [4]. ¡El suministro no incluye tacos ni tornillos!
- Instalar la acometida de agua con una tubería de cobre con rosca exterior de 1/2" ó Ø 15mm, ver fig. [5].
- Recortar el aislamiento a ras con el tabique, ver fig. [6].

41 205: Instalación de acabado, ver fig. [7a]

- Cortar y desbarbar la tubería de manera que sobresalga 24mm del tabique.
- Enroscar el rosetón (C) a ras con el tabique.
- Enroscar el cuerpo de la grifería.

41 206 a 41 209: Instalación de acabado, ver fig. [7b]

- Cortar y desbarbar la tubería de manera que sobresalga 15mm del tabique.
- Colocar el rosetón (F) en el cuerpo de la grifería y enroscar la grifería.
- Presionar el rosetón (F) contra la pared y fijarlo con el tornillo prisionero (G).

41 205 a 41 209: Cortar el husillo

- Desenroscar completamente la montura (D) del cuerpo de la grifería, ver fig. [7a] y [7b].
- Colocar la ayuda de montaje (H) en el husillo (J), ver fig. [8].
- Montar la junta cónica (K) junto con el husillo (J) y la ayuda de

montaje (H) hasta el tope en el cuerpo de la grifería.

- Introducir a presión el husillo (J) en el cuerpo de la grifería, hasta que la junta cónica (K) esté completamente comprimida.
- Extraer la junta cónica (K) y el husillo (J) con la ayuda de montaje (H), ver fig. [9].
- **La ayuda de montaje (H) no debe correrse.**
- Cortar el husillo (J) justo por detrás de la ayuda de montaje (H).
- Montar la montura (D) en el husillo (J) y fijarla con el tornillo prisionero (E).
- Abrir la montura (D), ver fig. [10].
- Montar la junta cónica (K) con el husillo (J) en el cuerpo de la grifería y enroscar la montura (D).
- Montar la empuñadura o caperuza, ver fig. [11].

Cada vez que se cierra la montura sigue saliendo agua durante unos segundos, ya que la montura debe vaciarse. ¡Las mangueras conectadas deben dejarse siempre abiertas para que se vacíen! ¡Desacoplar las mangueras siempre al comienzo del periodo de heladas!

Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las en caso necesario y engrasarlas con grasa especial para grifería (N.º de ref. 18 012).

¡Cerrar la alimentación de agua!

I. Cambio de la montura, ver página desplegable I.

II. Desenroscar y limpiar el dispositivo antivacío (41 833) y el cono de ventilación (41 835), ver página desplegable I.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

Repuestos, ver página desplegable I (* = accesorios especiales).

Cuidados

Las instrucciones para los cuidados de este producto se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.



Installazione preliminare

Rispettare le quote di installazione riportate sul risvolto di copertina I.!

- Praticare un foro orizzontale nel muro di Ø 32mm, vedi fig. [1].
- Chiudere il tubo con il cappuccio di chiusura (A) e la guarnizione (B), vedi fig. [2].
- **Collocare il tubo in ottone con il materiale isolante orizzontalmente o con una leggera pendenza verso il corpo del rubinetto nel foro praticato nel muro**, vedi fig. [3].
- Fissare la protezione antitorsione con tasselli e viti, vedi fig. [4]. I tasselli e le viti non fanno parte dell'entità di fornitura!
- Effettuare l'allacciamento per l'acqua con filetto esterno da 1/2" oppure tubo in Cu con Ø 15mm, vedi fig. [5].
- Tagliare il materiale isolante a filo con la parete, vedi fig. [6].

41 205: Installazione definitiva, vedi fig. [7a]

- Tagliare il tubo 24mm prima della parete e sbavarlo.
- Avvitare la rosetta (C) a filo con il muro.
- Avvitare il corpo del rubinetto.

dal 41 206 al 41 209: Installazione definitiva, vedi fig. [7b]

- Tagliare il tubo 15mm prima della parete e sbavarlo.
- Infilare la rosetta (F) sul corpo del rubinetto ed avvitare il corpo del rubinetto.
- Premere la rosetta (F) contro la parete e fissarla con il grano filettato (G).

dal 41 205 al 41 209: Tagliare il mandrino

- Svitare completamente il vitone (D) ed estrarlo dal corpo del rubinetto, vedi fig. [7a] e [7b].
- Inserire l'elemento di montaggio (H) sul mandrino (J), vedi fig. [8].
- Spingere fino alla battuta il bocchino conico (K) con il mandrino (J) e l'elemento di montaggio (H) nel corpo del rubinetto.
- Spingere il mandrino (J) nel corpo del rubinetto sino a quando il

bocchino conico (K) è completamente pressato.

- Estrarre il bocchino conico (K) il mandrino (J) con l'elemento di montaggio (H), vedi fig. [9].

L'elemento di montaggio (H) non deve potersi spostare.

- Tagliare il mandrino (J) direttamente dietro l'elemento di montaggio (H).
- Infilare il vitone (D) sul mandrino (J) e fissarlo con il grano filettato (E).
- Aprire il vitone (D), vedi fig. [10].
- Infilare il bocchino conico (K) con il mandrino (J) nel corpo del rubinetto ed avvitarli al vitone (D).
- Montare la manopola oppure il cappuccio, vedi fig. [11].

Dopo ogni chiusura del rubinetto l'acqua continuerà a scorrere per alcuni secondi, poiché deve svuotarsi il rubinetto. Tenere sempre aperti e far svuotare i tubi flessibili collegati! Staccare sempre i tubi flessibili con i primi geli!

Manutenzione

Controllare e pulire tutti i pezzi, eventualmente sostituire quelli difettosi, ingrassare con grasso speciale (n. di codice 18 012).

Chiudere l'entrata dell'acqua!

I. Sostituzione del vitone, vedere il risvolto di copertina I.

II. Svitare e pulire lo sfiato del tubo (41 833) e il cono dello sfiato (41 835), vedere il risvolto di copertina I.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Per i pezzi di ricambio, vedere il risvolto di copertina I

(* = accessori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria sono riportate nei fogli acclusi.



Ruwe installatie

Neem de maatschetsen op uitvouwbaar blad I in acht!

- Boor een loodrecht gat van Ø 32mm door de muur, zie afb. [1].
- Sluit de buis af met afsluitkap (A) en pakking (B), zie afb. [2].
- **De messing buis met isolatie loodrecht of met een licht verval naar het armatuurelement in het boorgat plaatsen**, zie afb. [3].
- Bevestig de verdraaiklem met pluggen en schroeven, zie afb. [4]. Pluggen en schroeven behoren niet tot de leveringsomvang!
- Maak een wateraansluiting met 1/2"-buitendraad of Ø 15mm koperbuis, zie afb. [5].
- Kort de isolatie vlak langs de wand in, zie afb. [6].

41 205: Eindassemblage, zie afb. [7a]

- Kort de buis op 24mm voor de wand in ontbraam de buis.
- Schroef de rozet (C) vlak op de muur.
- Schroef het armatuurelement erop.

41 206 tot 41 209: Eindassemblage, zie afb. [7b]

- Kort de buis op 15mm voor de wand in, ontbraam de buis.
- Steek de rozet (F) op het armatuurelement en schroef het armatuurelement op de buis.
- Druk de rozet (F) tegen de wand en bevestig deze met het tapeind (G).

41 205 tot 41 209: Kort de spindel in

- Verwijder het complete bovenste gedeelte (D) uit het armatuurelement, zie afb. [7a] en [7b].
- Draai tapeind (E) los en verwijder het bovenste gedeelte (D).
- Steek de montagehulp (H) op spindel (J), zie afb. [8].
- Schuif afdichtkegel (K) met spindel (J) en montagehulp (H) tot aan de aanslag in het armatuurelement.
- Druk spindel (J) in het armatuurelement, tot afdichtkegel (K) volledig ingedrukt is.

- Trek afdichtkegel (K) en spindel (J) met montagehulp (H) eruit, zie afb. [9].

Montagehulp (H) mag niet verschuiven.

- Kort spindel (J) direct achter de montagehulp (H) in.
- Steek het bovenste gedeelte (D) op spindel (J) en bevestig dit met tapeind (E).
- Open het bovenste gedeelte (D), zie afb. [10].
- Steek afdichtkegel (K) met spindel (J) in het armatuurelement en schroef dit vast met het bovenste gedeelte (D).
- Monteer de handgreep, resp. kap, zie afb. [11].

Elke keer als het armatuur wordt gesloten, blijft het water enkele seconden nadruppelen, omdat het armatuur zichzelf moet aftappen. Houd aangesloten slangen altijd geopend en laat deze leeglopen! Verwijder de slangen absoluut aan het begin van de vorstperiode!

Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armatuurenvet (bestelnr. 18 012) in.

Sluit de watertoevoer af!

I. Vervangen van het bovenste gedeelte, zie uitvouwbaar blad I.

II. Schroef ontluchtingsklep (41 833) en ventilatiekegel (41 835) eruit en reinig deze, zie uitvouwbaar blad I.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Reserveonderdelen, zie uitvouwbaar blad I (* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S

Förinstallation

- Observera måttritningarna på utvinkningssida I!
- Gör ett vågrätt hål i väggen Ø 32mm, se fig. [1].
 - Stäng röret med skruvhylsan (A) och tätningen (B), se fig. [2].
 - **Sätt in mässingsröret med isolering vågrätt eller lite snett nedåt mot blandaren i borrhålet**, se fig. [3].
 - Fäst vridsparren med pluggar och skruvar, se fig. [4]. Pluggar och skruvar finns inte med i leveransen!
 - Genomför vattenanslutningen med 1/2" yttergånga eller Ø 15mm Cu-rör, se fig. [5].
 - Skär av isoleringen i plan med väggen, se fig. [6].

41 205: Färdiginstallation, se fig. [7a]

- Förkorta röret till 24mm framför väggen och ta bort grader.
- Skruva fast täckbrickan (C) i plan med väggen.
- Skruva fast blandaren.

41 206 till 41 209: Färdiginstallation, se fig. [7b]

- Förkorta röret till 15mm framför väggen, ta bort grader.
- Fäst täckbrickan (F) på blandaren och skruva fast blandaren.
- Tryck fast täckbrickan (F) på väggen och fäst med gängstiftet (G).

41 205 till 41 209: Förkorta spindeln

- Skruva loss överdelen (D) komplett ur blandaren, se fig. [7a] och [7b].
- Fäst monteringsverktyget (H) på spindeln (J), se fig. [8].
- Skjut in tätningskonen (K) med spindeln (J) och monteringsverktyget (H) till ändläge i blandaren.
- Tryck in spindeln (J) i blandaren, tills tätningskonen (K) är helt ihoptryckt.
- Dra ut tätningskonen (K) och spindeln (J) med monteringsverktyget (H), se fig. [9].

DK

Råinstallation

- Vær opmærksom på måltegningerne på foldeside I!
- Bryd vandret gennem væggen, Ø 32mm, se ill. [1].
 - Luk røret med lukkekappen (A) og pakningen (B), se ill. [2].
 - **Sæt messingrøret med isolering vandret eller skrånede let mod armaturlegemet i borehullet**, se ill. [3].
 - Fastgør vridningsbeskyttelsen med dyvler og skruer, se ill. [4]. Dyvler og skruer er ikke en del af leverancen!
 - Opret vandtilslutningen med et 1/2" udvendigt gevind eller et Ø 15mm kobberør, se ill. [5].
 - Afkort isoleringen, så den flugter med væggen, se ill. [6].

41 205: Færdiginstallation, se ill. [7a]

- Afkort og afgrat røret, så det rager 24mm ud fra væggen.
- Skru rosetten (C) på, så den flugter med murværket.
- Skru armaturlegemet på.

41 206 til 41 209: Færdiginstallation, se ill. [7b]

- Afkort og afgrat røret, så det rager 15mm ud fra væggen.
- Sæt rosetten (F) på armaturlegemet, og skru armaturlegemet på.
- Tryk rosetten (F) på væggen, og fastgør den med gevindtappen (G).

41 205 til 41 209: Afkort spindlen

- Skru hele den øverste del (D) ud af armaturlegemet, se ill. [7a] og [7b].
- Sæt monteringshjælpen (H) på spindlen (J), se ill. [8].
- Skub pakningskeglen (K) med spindlen (J) og monteringshjælpen (H) i armaturlegemet til anslag.
- Tryk spindlen (J) i armaturlegemet, til pakningskeglen (K) er trykket helt sammen.
- Træk pakningskeglen (K) og spindlen (J) med monteringshjælpen (H) ud, se ill. [9].

Monteringsværktøjet (H) får ikke ændre læge.

- Förkorta spindeln (J) direkt bakom monteringsverktyget (H).
- Fäst överdelen (D) på spindeln (J) och fäst med gängstiftet (E).
- Öppna överdelen (D), se fig. [10].
- Sätt in tätningskonen (K) med spindeln (J) i blandaren och skruva ihop med överdelen (D).
- Montera greppet resp. hylsan, se fig. [11].

Varje gång blandaren stängs rinner vatten ut i några sekunder, eftersom blandaren måste tömmas. Håll anslutna slangar öppna och låt det tömmas! Ta alltid bort slangar i början av en frostperiod!

Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörja dem med specialfett (best.-nr 18 012).

Spärra vattentillförseln!

I. **Byte av överdel**, se utvinkningssida I.

II. **Skruva loss och rengör rörluften (41 833) och luftarkonen (41 835)**, se utvinkningssida I. Monteringen sker i omvänt ordningsföljd.

Reservdelar, se utvinkningssida I (* = extra tillbehör).

Skötsel

Skötseltips finns i den bifogade skötselanvisningen.

Monteringshjælpen (H) må ikke sidde skævt.

- Afkort spindlen (J) til lige bag monteringshjælpen (H).
- Sæt den øverste del (D) på spindlen (J), og fastgør den med gevindtappen (E).
- Åbn den øverste del (D), se ill. [10].
- Sæt pakningskeglen (K) med spindlen (J) i armaturlegemet, og skru den sammen med den øverste del (D).
- Monter grebet/kappen, se ill. [11].

Hver gang armaturet er blevet lukket, løber der i nogle få sekunder vand ud, da armaturet skal tømmes. Tilsluttede slanger skal altid være åbne, så de skal kunne tømmes! Når frosten sætter ind, skal slangerne absolut tages af!

Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

Luk for vandtilførslen!

I. **Udskiftning af den øverste del**, se foldeside I.

II. **Skru rørventilatoren (41 833) og ventilatorkeglen (41 835) ud, og rens dem**, se foldeside I. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Reserve dele, se foldeside I (* = specialtilbehør).

Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i vedlagte plejeanvisning.

N

Grovinstallering

Se målskissene på utbrettside I.

- Lag vannrett murgjennomføring, Ø 32mm, se bilde [1].
- Steng røret med låsedekselet (A) og tetningen (B), se bilde [2].
- **Sett messingrøret med isoleringen i borehullet, vannrett eller med litt fall til armaturenheten**, se bilde [3].
- Fest dreiesikringen med plugg og skrue, se bilde [4]. Plugg og skrue medfølger ikke ved levering!
- Lag vannilkobling med 1/2" utvendige gjenger eller Ø 15mm Cu-rør, se bilde [5].
- Kutt av isoleringen helt inntil veggen, se bilde [6].

41 205: Ferdiginstallering, se bilde [7a]

- Kutt av røret til 24mm foran veggen, og fjern grader.
- Skru på rosetten (C) helt inntil murverket.
- Skru på armaturenheten.

41 206 til 41 209: Ferdiginstallering, se bilde [7b]

- Kutt av røret til 15mm foran veggen, og fjern grader.
- Sett rosetten (F) på armaturenheten og skru på armaturenheten.
- Trykk rosetten (F) på veggen og fest med gjengestiften (G).

41 205 til 41 209: Kutt av spindelen

- Skru komplett overdel (D) ut av armaturenheten, se bilde [7a] og [7b].
- Sett monteringshjelpen (H) på spindelen (J), se bilde [8].
- Skyv tetningskonusen (K) med spindelen (J) og monteringshjelpen (H) inn i armaturenheten til anslag.
- Trykk spindelen (J) inn i armaturenheten helt til tetningskonusen (K) er helt sammentrykt.
- Trekk ut tetningskonusen (K) og spindelen (J) med monteringshjelpen (H), se bilde [9].

FIN

Alkutoimet

Huomaa kääntöpuolen sivulla I olevat mittapiirroksel!

- Tee seinään vaakasuora Ø 32mm:n reikä, ks. kuva [1].
- Sulje putki tulpalla (A) ja tiivisteellä (B), ks. kuva [2].
- **Aseta messinkiputki eristeen kanssa reikään vaakasuoraan tai hieman kaltevasti hanarunkoon nähden**, ks. kuva [3].
- Kiinnitä vääntymissoja ruuvitulvilla ja ruuveilla, ks. kuva [4].
- Ruuvitulpat ja ruuvit eivät kuulu toimitussisältöön!
- Tee vesiliitäntä 1/2" ulkokierteellä tai Ø 15mm:n kupariputkella, ks. kuva [5].
- Katkaise eriste seinän ulkopinnan tasalta, ks. kuva [6].

41 205: Loppuasennus, ks. kuva [7a]

- Katkaise putki niin, että se tulee 24mm:n verran ulos seinästä. Poista jäyste.
- Ruuvaa peitelaa (C) seinään pinnan tasalle.
- Ruuvaa hanarunko paikalleen.

41 206 - 41 209: Loppuasennus, ks. kuva [7b]

- Katkaise putki niin, että se tulee 15mm:n verran ulos seinästä. Poista jäyste.
- Aseta peitelaa (F) hanarungolle ja ruuvaa hanarunko paikalleen.
- Paina peitelaa (F) seinään ja kiinnitä kierretapilla (G).

41 205 - 41 209: Katkaise varsi

- Ruuvaa sulkuventtiilikokoonpano (D) irti hanarungosta, ks. kuva [7a] ja [7b].
- Laita apuväline (H) varteen (J), ks. kuva [8].
- Työnnä tiivistyskartio (K) varren (J) ja apuvälineen (H) kanssa hanarunkoon vasteeseen asti.
- Paina varsi (J) hanarungon sisään niin pitkälle, kunnes tiivistyskartio (K) on täysin kokoonpuristunut.

Monteringshjelpen (H) får ikke sitte skjevt.

- Kutt av spindelen (J) like bak monteringshjelpen (H).
- Sett overdelen (D) på spindelen (J) og fest med gjengestiften (E).
- Åpne overdelen (D), se bilde [10].
- Sett tetningskonusen (K) med spindelen (J) i armaturenheten og skru sammen med overdelen (D).
- Monter grepet hhv. hetten, se bilde [11].

Det fortsetter alltid å renne ut litt vann i noen sekunder etter at armaturen er stengt, ettersom armaturen må tømmes. Pass alltid på at tilkoblede slanger holdes åpne og får gå tomme! Ta alltid av slangene før det blir frost!

Vedlikehold

Kontroller og rengjør alle deler, skift ut om nødvendig og smør med spesialarmaturfett (best.nr. 18 012).

Steng av vanntilførselen!

I. Utskifting av overdelen, se utbrettside I.

II. Skru ut og rengjør rørventilasjonen (41 833) og ventilasjonskonusen (41 835), se utbrettside I. Monter i motsatt rekkefølge.

Reservedeler, se utbrettside I (* = ekstra tilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie finnes i vedlagte pleiveiledning.

- Vedä tiivistyskartio (K) ja varsi (J) apuvälineen (H) kanssa ulos, ks kuva [9].

Apuväline (H) ei saa luiskahtaa paikaltaan.

- Katkaise varsi (J) täsmälleen apuvälineen (H) takaa.
- Laita sulkuventtiili (D) varteen (J) ja kiinnitä kierretapilla (E).
- Avaa sulkuventtiili (D), ks. kuva [10].
- Laita tiivistyskartio (K) varren (J) kanssa hanarunkoon ja ruuvaa kiinni sulkuventtiiliin (D) kanssa.
- Asenna kahva tai suojuus, ks. kuva [11].

Hanan jokaisen sulkemiskerran jälkeen vesi virtaa vielä muutaman sekunnin ajan, koska hanan täytyy tyhjäntyä. Pidä hanaan liitetyt letkut aina auki ja anna niiden juosta tyhjiksi! Letkut tulee ehdottomaksi irrottaa talveksi!

Huolto

Tarkasta kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

Sulje vedentulo!

I. Sulkuventtiilin vaihto, ks. kääntöpuolen sivu I.

II. Ruuvaa ilmaventtiili (41 833) ja tuuletuskartio (41 835) irti ja puhdista ne, ks. kääntöpuolen sivu I.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu I (* = lisätarvike).

Hoito

Hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL

Instalacja wstępna

Przestrzegać rysunku wymiarowego na stronie rozkładanej !!

- Wykonać poziomy otwór w ścianie o średnicy 32mm, zobacz rys. [1].
- Zamknąć rurę przy użyciu kołpaka zaślepiającego (A) i uszczelki (B), zobacz rys. [2].
- **W wywierconym otworze osadzić, poziomo lub z lekkim spadkiem, rurę miedzianą z izolacją na korpusie armatury**, zobacz rys. [3].
- Zamocować płytkę stabilizującą za pomocą kołków rozporowych i śrub, zobacz rys. [4]. Kołki rozporowe i śruby nie należą do wyposażenia!
- Wykonać przyłącze wody z gwintem zewnętrznym 1/2" lub Ø 15mm przy użyciu rury miedzianej, zobacz rys. [5].
- Skrócić izolację równo przy powierzchni ściany, zobacz rys. [6].

41 205: Instalacja końcowa, zobacz rys. [7a]

- Skrócić rurę na długość 24mm od ściany i wygładzić.
- Wkręcić rozetę (C) tak, aby przylegała do ściany.
- Wkręcić korpus armatury.

41 206 do 41 209: Instalacja końcowa, zobacz rys. [7b]

- Skrócić rurę na długość 15mm od ściany, wygładzić.
- Osadzić rozetę (F) na korpusie armatury i wkręcić korpus armatury.
- Docisnąć rozetę (F) do ściany i zamocować przy użyciu trzpienia gwintowanego (G).

41 205 do 41 209: Skrócić trzpień

- Wykręcić głowicę (D) kompl. z korpusu armatury, zobacz rys. [7a] oraz [7b].
- Osadzić pomoc montażową (H) na trzpieniu (J), zobacz rys. [8].
- Wsunąć grzybek uszczelniający (K) z trzpieniem (J) oraz pomocą montażową (H), aż do oporu na korpus armatury.
- Wcisnąć trzpień (J) do korpusu armatury tak, aby grzybek

uszczelniający (K) uległ całkowitemu ściśnięciu.

- Wyjąć grzybek uszczelniający (K) z trzpieniem (J) oraz pomocą montażową (H), zobacz rys. [9].
- **Pomoc montażowa (H) nie może przesunąć się.**
- Skrócić trzpień (J) bezpośrednio przy tylnym końcu pomocy montażowej (H).
- Osadzić głowicę (D) na trzpieniu (J) i zamocować przy użyciu trzpienia gwintowanego (E).
- Otworzyć głowicę (D), zobacz rys. [10].
- Osadzić grzybek uszczelniający (K) z trzpieniem (J) w korpusie armatury i przykręcić do głowicy (D).
- Zamontować pokrętkę wzgl. kołpak, zobacz rys. [11].

Po każdorazowym zamknięciu armatury woda wypływa jeszcze przez parę sekund, oznacza to, że woda spłynęła z armatury. Przyłączone przewody giętkie należy zawsze pozostawiać otwarte i spuszczać z nich wodę! Na początku okresu mrozów przewody giętkie należy niezwłocznie zdjąć!

Konserwacja

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić, następnie przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr kat. 18 012).

Zamknąć dopływ wody!

I. Wymiana głowicy, zobacz strona rozkładana I.

II. Odkręcić i oczyścić zawór napowietrzający rury (41 833) oraz grzybek zaworu napowietrzającego (41 835), zobacz strona rozkładana I.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Części zamienne, zobacz strona rozkładana I (* = wyposażenie specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

UAE

التركيب الأساسي

- يرجى مراعاة الرسومات التفصيلية على الصفحة المطوية !
- قم بعمل ثقب أفقي في الجدار 32 مم، انظر الشكل [1].
- أغلق الماسورة بغطاء السد (A) والحلقة المانعة للتسرب (B)، انظر الشكل [2].
- قم بإدخال الماسورة النحاسية مع العازل في الثقب بشكل أفقي أو مائل قليلاً باتجاه جسم الخلاط، انظر الشكل [3].
- قم بتثبيت وافي الدوران بالثبتيات البلاستيكية والبرازي، انظر الشكل [4]. إن المثبتات البلاستيكية والبرازي غير مشمولة في الطقم!
- قم بعمل طرف توصيل المياه مع سن لولبي خارجي 1/2" أو ماسورة نحاس أحمـر 15 مم، انظر الشكل [5].
- إقطع العازل بطريقة متوافقة مع الجدار، انظر الشكل [6].

41 205: التركيب النهائي، انظر الشكل [7a].

- قم بقطع وسحل الماسورة حتى يصبح طولها 15 مم أمام الجدار.
- قم بتثبيت الوردية (C) بطريقة متوافقة مع الجدار.
- قم بتثبيت جسم الخلاط.

41 206 إلى 41 209: التركيب النهائي، انظر الشكل [7b].

- قم بقطع وسحل الماسورة حتى يصبح طولها 15 مم أمام الجدار.
- قم بوضع الوردية (F) على جسم الخلاط ثم ثبت جسم الخلاط.
- اضغط الوردية (F) على الجدار وثبتها بمساعدة برغي التثبيت (G).

41 205 إلى 41 209: قطع عمود الدوران

- قم بفك وإخراج الجزء العلوي (D) بشكل كامل من جسم الخلاط، انظر الشكل [7a] و [7b].
- قم بوضع أداة التركيب (H) على عمود الدوران (J)، انظر الشكل [8].
- ادفع الخروط المانع للتسرب (K) مع عمود الدوران (J) وأداة التركيب (H) في جسم الخلاط حتى النهاية.
- اضغط عمود الدوران (J) داخل جسم الخلاط حتى يصبح الخروط المانع للتسرب (K) مضغوطاً بشكل كامل.

الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلاطات (رقم الطلبية 18 012).

اغلق خط تغذية المياه!

(١) استبدال الجزء العلوي، انظر الصفحة المطوية أ.

(٢) صمام تهوية للمواسير (41 833) ومخروط التهوية (41 835) يتم حلتهما وإخراجهما وتنظيفهما، انظر الصفحة المطوية أ.

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

انظر الصفحة المطوية أ (* = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة الرفقة.



Τοποθέτηση σωλήνων

Προσέξτε το σχέδιο διαστάσεων στην αναδιπλούμενη σελίδα !!

- Δημιουργήστε ένα οριζόντιο άνοιγμα στον τοίχο με \varnothing 32mm, βλ. εικ. [1].
- Κλείστε το σωλήνα με την τάπα (A) και την τσιμούχα (B), βλ. εικ. [2].
- **Τοποθετήστε τον ορειχάλκινο σωλήνα με το μονωτικό υλικό οριζόντια ή με μικρή καθοδική κλίση προς το σώμα της μπαταρίας, μέσα στην οπή,** βλ. εικ. [3].
- Στερεώστε την ασφάλεια περιστροφής με βύσματα και βίδες, βλ. εικ. [4]. Τα βύσματα και οι βίδες δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία!
- Κατσακευάστε τη σύνδεση νερού με εξωτερικό σπείρωμα 1/2" ή με χαλκοσωλήνα \varnothing 15mm, βλ. εικ. [5].
- Κόψτε το μονωτικό υλικό στο ίδιο επίπεδο με τον τοίχο, βλ. εικ. [6].
- 41 205: Ολοκληρωμένη εγκατάσταση,** βλ. εικ. [7a].
- Αφαιρέστε τα γρέζια από το σωλήνα σε μήκος μέχρι και 24mm εμπρός από τον τοίχο.
- Βιδώστε τη ροζέτα (C) μέχρι τον τοίχο.
- Βιδώστε το σώμα της μπαταρίας.
- 41 206 έως 41 209: Ολοκληρωμένη εγκατάσταση,** βλ. εικ. [7b].
- Αφαιρέστε τα γρέζια από το σωλήνα σε μήκος μέχρι και 15mm εμπρός από τον τοίχο.
- Βιδώστε τη ροζέτα (F) στο σώμα της μπαταρίας και βιδώστε το σώμα της μπαταρίας.
- Πιέστε τη ροζέτα (F) επάνω στον τοίχο και στερεώστε το με τον πείρο (G).
- 41 205 έως 41 209: Κόψτε τον άξονα στο κατάλληλο μήκος**
- Ξεβιδώστε το μηχανισμό (D) από το σώμα της μπαταρίας, βλ. εικ. [7a] και [7b].
- Περάστε το βοήθημα τοποθέτησης (H) επάνω στον άξονα (J), βλ. εικ. [8].
- Περάστε τον κώνο στεγανοποίησης (K) μαζί με τον άξονα (J) και το βοήθημα τοποθέτησης (H) επάνω στο σώμα της μπαταρίας μέχρι το σημείο τερματισμού.

- Πιέστε τον άξονα (J) μέσα στο σώμα της μπαταρίας, μέχρι ο κώνος στεγανοποίησης (K) να συμπιεστεί τελείως.
- Αφαιρέστε τον κώνο στεγανοποίησης (K) και τον άξονα (J) με το βοήθημα τοποθέτησης (H), βλ. εικ. [9].
- Το βοήθημα τοποθέτησης (H) δεν πρέπει να γλιστρήσει.**
- Κόψτε τον άξονα (J) στο κατάλληλο μήκος, ακριβώς πίσω από το βοήθημα τοποθέτησης (H).
- Περάστε το μηχανισμό (D) επάνω στον άξονα (J) και στερεώστε με τον πείρο (E).
- Ανοίξτε το μηχανισμό (D), βλ. εικ. [10].
- Περάστε τον κώνο στεγανοποίησης (K) με τον άξονα (J) στο σώμα της μπαταρίας και βιδώστε τον μαζί με το μηχανισμό (D).
- Τοποθέτηση λαβής ή τάπας, βλ. εικ. [11].

Μετά από κάθε κλείσιμο της μπαταρίας το νερό συνεχίζει να ρέει για μερικά δευτερόλεπτα, αφού η μπαταρία πρέπει να εκκενωθεί. Κρατάτε πάντα ανοικτά και αφήνετε να αδειάζουν τα λάστιχα που έχετε συνδέσει! Αφαιρέστε οπωσδήποτε τα λάστιχα πριν από την αρχή της περιόδου παγετού!

Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε τα με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες (αρ. παραγγελίας 18 012).

Κλείστε την παροχή του νερού!

I. Αντικατάσταση του μηχανισμού, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I.

II. Ξεβιδώστε και καθαρίστε τη βαλβίδα αερισμού σωληνώσεων (41 833) και τον κώνο αερισμού (41 835), βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Ανταλλακτικά, βλ. αναδιπλ. σελίδα I (* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.



Hrubá instalace

Držte kótované rozměry na skládací straně !!

- Ve zdi zhotovte vodorovný otvor o průměru \varnothing 32mm, viz zobr. [1].
- Trubku uzavřete uzavírací krytkou (A) a těsněním (B), viz zobr. [2].
- **Do otvoru ve zdi vložte mosaznou trubku s izolací ve vodorovné poloze, nebo s mírným spádem k tělesu armatury,** viz zobr. [3].
- Pojistku proti přetečení upevněte pomocí šroubů a hmoždinek, viz zobr. [4]. Hmoždinky a šrouby nejsou součástí dodávky!
- Pro přípojku vody použijte vnější závit 1/2" nebo měděnou trubku o průměru \varnothing 15mm, viz zobr. [5].
- Izolaci odřízněte těsně u zdi, viz zobr. [6].

41 205: Konečná instalace, viz zobr. [7a]

- Trubku odřízněte ve vzdálenosti 24mm od zdi a odstraňte ostré hrany.
- Rúžici (C) našroubujte až ke zdi.
- Našroubujte těleso armatury.

41 206 až 41 209: Konečná instalace, viz zobr. [7b]

- Trubku odřízněte ve vzdálenosti 15mm od zdi, odstraňte ostré hrany.
- Rúžici (F) nasuňte na těleso armatury a těleso armatury našroubujte.
- Rúžici (F) přitiskněte ke zdi a upevněte závitovým kolíkem (G).

41 205 až 41 209: Zkrácení vřetena

- Kompletní vršek (D) vyšroubujte z tělesa armatury, viz zobr. [7a] a [7b].
- Montážní pomůckou (H) nasuňte na vřeteno (J), viz zobr. [8].
- Těsnicí kužel (K) s vřetenem (J) a montážní pomůckou (H) vložte do tělesa armatury až na doraz.

- Vřeteno (J) vložte do tělesa armatury tak, aby byl těsnicí kužel (K) úplně stlačen.

- Těsnicí kužel (K) a vřeteno (J) s montážní pomůckou (H) vytáhněte, viz zobr. [9].

Montážní pomůcka (H) se nesmí posunout.

- Vřeteno (J) odřízněte těsně za montážní pomůckou (H).
- Vršek (D) nasuňte na vřeteno (J) a upevněte závitovým kolíkem (E).
- Vršek (D) otevřete, viz zobr. [10].
- Těsnicí kužel (K) s vřetenem (J) vložte do tělesa armatury a sešroubujte s vrškem (D).
- Namontujte ovladač resp. víčko, viz zobr. [11].

Po každém uzavření armatury vytéká ještě několik sekund voda, protože armatura se musí vyprázdnit. Připojené hadice musí být volné, aby bylo umožněno odtékání vody! Před zimním obdobím je nutno hadice bezpodmínečně odstranit!

Údržba

Všechny díly zkontrolujte a vyčistěte, případně vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury (obj. č. 18 012).

Uzavřete přívod vody!

I. Výměna vršku, viz skládací strana I.

II. Zavzdušňovač potrubí (41 833) se zavzdušňovacím kuželem (41 835) vyšroubujte a vyčistěte, viz skládací strana I. Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Náhradní díly, viz skládací strana I (* = zvláštní příslušenství).

Ošetřování

Pokyny k ošetřování jsou uvedeny v příloženém návodu k údržbě.

H

Nyers szerelés

Ügyeljen az I. kihajtható oldalon lévő méretrajzokra!

- A vízszintes 32mm Ø nagyságú falon átvezető nyílást készítse el, lásd [1] ábra.
- A csövet zárókupakkal (A) és tömítéssel (B) zárja le, lásd [2] ábra.
- **A szigetelt rézcsövet vízszintesen vagy a csaptelep testhez viszonyított csekély eséssel, helyezze a furatba,** lásd [3] ábra.
- Rögzítse az elfordulás elleni védelmet dübelek és csavarok segítségével, lásd [4] ábra. A dübelek és a csavarok nincsenek benne a szállítási csomagban!
- A csövezeték-csatlakozást 1/2" külső menettel vagy 15mm Ø méretű rézcsővel hozza létre, lásd [5] ábra.
- A szigetelést vezesse el a fal mellett, lásd [6] ábra.

41 205: Készre szerelés, lásd [7a] ábra

- A csövet a faltól számítva rövidítse le 24mm-re és sorjátlanítsa.
- A rozettát (C) csavarozza szorosan a falra.
- A csaptelep testet csavarozza fel.

41 206-től 41 209-ig: Készre szerelés, lásd [7b] ábra

- A csövet a faltól számítva rövidítse le 15mm-re és sorjátlanítsa.
- A rozettát (F) tolja rá a csaptelep testre és a csaptelep testet csavarozza fel.
- A rozettát (F) nyomja rá a falra és rögzítse menetes csappal (G).

41 205-től 41 209-ig: Az orsót rövidítse le

- A felső részt (D) teljesen csavarozza ki a csaptelep testből, lásd [7a] és [7b] ábrák.
- A szerelési segédeszközt (H) tolja az orsóra (J), lásd [8] ábra.
- A tömítő golyót (K) az orsóval (J) és a szerelési segédeszközzel (H) tolja ütközésig a csaptelep testbe.
- Az orsót (J) nyomja be a csaptelep testbe, mindaddig míg a tömítő golyó (K) teljesen összenyomódott.

- A tömítő golyót (K) és az orsót (J) húzza ki a szerelési segédeszközzel (H), lásd [9] ábra.
- **A szerelési segédeszköz (H) nem szabad elcsússzon.**
- Az orsót (J) közvetlenül a szerelési segédeszköz (H) mögött rövidítse le.
- A felső részt (D) tolja az orsóra (J), és rögzítse a menetes csappal (E).
- A felső részt (D) nyissa ki, lásd a [10] ábra.
- A tömítő golyót (K) az orsóval (J) tolja be a csaptelep testbe, és csavarozza össze a felső résszel (D).
- Szerelje fel a kart ill. kupakot, lásd a [11] ábra.

A csaptelep minden egyes zárása után még folyik víz pár másodpercig, mert a csaptelep ki kell ürülnön. A csatlakoztatott tömlőket mindig nyitva kell hagyni és le kell üríteni! A fagy beállta előtt a tömlőket mindenképpen le kell venni!

Karbantartás

Ellenőrizze valamennyi alkatrészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki, majd különleges csaptelep-zsirral (megr. szám: 18 012) kenje be.

Zárja el a vízhálózatot!

I. A felső rész cseréje, lásd I. kihajtható oldalt.

II. A csőszellőztető (41 833) és szellőztető golyót (41 835) csavarja ki és tisztítsa meg, lásd az I. kihajtható oldalt. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Cserealkatrészek, lásd az I. kihajtható oldalon (* = speciális tartozékok).

Ápolás

Ezen termék tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

P

Instalação básica

Ter em consideração o desenho cotado na página desdobrável !!
- Efectuar uma perfuração horizontal no muro com Ø 32mm, ver fig. [1].

- Tape o tubo com cápsula (A) e junta (B), ver fig. [2].
- **Insira o tubo de latão com isolamento no furo em posição horizontal ou com uma ligeira inclinação em direcção ao corpo da misturadora,** ver fig. [3].
- Fixar a protecção contra torção com buchas e parafusos, ver fig. [4]. As buchas e os parafusos não fazem parte da especificação de entrega!
- Estabelecer a ligação da água com uma rosca exterior de 1/2" ou Ø 15mm tubo de Cu, ver fig. [5].
- Encurtar o isolamento na parede de forma nivelada, ver fig. [6].

41 205: Instalação completa, ver fig. [7a]

- Encurtar o tubo em 24mm à frente da parede e rebarbar.
- Aparafusar a roseta (C) na parede de forma nivelada.
- Aparafusar o corpo da misturadora.

41 206 até 41 209: Instalação completa, ver fig. [7b]

- Encurtar o tubo em 15mm à frente da parede e rebarbar.
- Insira a roseta (F) no corpo da misturadora e aparafuse o corpo da misturadora.
- Pressione a roseta (F) na parede e fixe com cavilha roscada (G).

41 205 até 41 209: Encurte o fuso

- Desaperte por completo a parte superior (D) do corpo da misturadora, ver fig. [7a] e [7b].
- Inserir o auxílio de montagem (H) no fuso (J), ver fig. [8].
- Desloque o cone de vedação (K) com fuso (J) e auxílio de montagem (H) até ao bloqueio no corpo da misturadora.
- Pressione o fuso (J) no corpo da misturadora, até o cone de

vedação (K) estar totalmente comprimido.

- Retirar o cone de vedação (K) e fuso (J) com auxílio de montagem (H), ver fig. [9].
- **O auxílio de montagem (H) não deve deslizar.**
- Encurtar o fuso (J) directamente atrás do auxílio de montagem (H).
- Introduzir a parte superior (D) no fuso (J) e fixar com cavilha roscada (E).
- Abrir parte superior (D), ver fig. [10].
- Inserir cone de vedação (K) com fuso (J) no corpo da misturadora e aparafusar com parte superior (D).
- Montar o manípulo ou tampa, ver fig. [11].

Sempre que fechar a misturadora corre água durante alguns segundos, pois a misturadora tem de ser esvaziada. Deixar as bichas flexíveis ligadas abertas e a correr em vazio! Retirar as bichas flexíveis no início do Inverno!

Manutenção

Verificar, limpar, eventualmente substituir, todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras (n° de encomenda 18 012).

Fechar a alimentação de água!

I. Substituição da parte superior, ver página desdobrável I.

II. Desaparafusar e limpar a ventilação do tubo (41 833) e o cone de ventilação (41 835), ver página desdobrável I. A montagem é feita pela ordem inversa.

Peças sobresselentes, consulte a página desdobrável I (* = acessórios especiais).

Conservação

As instruções para a conservação constam nas Instruções de manutenção em anexo.

TR

Ön montaj

Katlanır sayfa l'deki ölçü işaretlerine dikkat edin!

- Yatay duvar girintisi Ø 32mm oluşturun, bkz. şekil [1].
- Boruyu koruyucu kapak (A) ve conta (B) ile kapatın, bkz. şekil [2].
- **Pirinç boruyu izolasyonla birlikte yatay şekilde veya armatür gövdesine hafif bir eğimle deliğe yerleştirin**, bkz. şekil [3].
- Dönme emniyetini dübel ve civatalarla tespitleyin, bkz. şekil [4].
Dübeller ve civatalar teslimat kapsamına dahil değildir !
- Su bağlantısını 1/2" konik dış veya Ø 15mm Cu-boru ile oluşturun, bkz. şekil [5].
- İzolasyonu duvarla aynı hizada kesin, bkz. şekil [6].

41 205: Son montaj

- Boruyu duvarın 24mm önüne kadar kesin ve çapağını alın.
- Rozeti (C) duvara silme vidalayın.
- Armatür gövdesini vidalayın.

41 206 ila 41 209: Son montaj

- Boruyu duvarın 15mm önüne kadar kesin, çapağını alın.
- Rozeti (F) armatür gövdesine takın ve armatür gövdesini vidalayın.
- Rozeti (F) duvara bastırın ve setuskur (G) ile tespitleyin.

41 205 ila 41 209: Mili kesin

- Üst parçayı (D) kpl. armatür gövdesinden sökün, bkz. şekil [7a] ve [7b].
- Montaj yardımcısını (H) mile (J) takın, bkz. şekil [8].
- Sızdırmazlık konisini (K) mil (J) ve montaj yardımcısı (H) ile birlikte armatür gövdesine sonuna kadar itin.
- Sızdırmazlık konisi (K) tamamen birleşene kadar mili (J) armatür gövdesine bastırın.
- Sızdırmazlık konisini (K) ve mili (J) montaj yardımcısı (H) ile dışarı çekin, bkz. şekil [9].

RUS

Предварительный монтаж

Учитывать чертежные размеры на складном листе II!

- Выполнить в кладке горизонтальное отверстие Ø 32мм, см. рис. [1].
- Закрепить трубу и уплотнение (B) колпачком (A), см. рис. [2].
- **Установить в отверстие латунную трубку с изоляцией горизонтально или с легким наклоном к корпусу смесителя**, см. рис. [3].
- Закрепить стопорную пластину от проворачивания дюбелями и винтами, см. рис. [4]. Дюбели и винты не входят в комплект поставки!
- Изготовить подсоединение для воды с наружной резьбой 1/2" или медную трубку Ø 15мм, см. рис. [5].
- Отрезать изоляцию заподлицо к стене, см. рис. [6].

41 205: Окончательный монтаж

- Отрезать трубу по размеру 24мм от стены и удалить заусенцы.
- Навинтить розетку (C) заподлицо к кладке.
- Установить корпус смесителя.

41 206 - 41 209: Окончательный монтаж

- Отрезать трубу по размеру 15мм от стены и удалить заусенцы.
- Надеть розетку (F) на корпус смесителя и навинтить корпус смесителя.
- Вдавить розетку (F) в стену и закрепить установочным винтом (G).

41 205 - 41 209: Укорачивание шпинделя

- Вывинтить керамический вентиль (D) в сборе из корпуса смесителя, см. рис. [7a] и [7b].
- Надеть монтажную втулку (H) на шпиндель (J), см. рис. [8].
- Вставить уплотняющий конус (K) со шпинделем (J) и монтажной втулкой (H) до упора в корпус смесителя.

Montaj yardımcısı (H) kaymamalıdır.

- Mili (J) montaj yardımcısının (H) hemen arkasından kesin.
- Üst parçayı (D) mil (J) üzerine takın ve setuskur (E) ile tespitleyin.
- Üst parçayı (D) açın, bkz. şekil [10].
- Sızdırmazlık konisini (K) mil (J) ile birlikte armatür gövdesine takın ve üst parçaya (D) vidalayın.
- Tutamağı ve/veya kapağı monte edin, bkz. şekil [11].

Armatürün her kapanmasından sonra, armatürün boşalması için su birkaç saniye daha akmaya devam edecektir. Bağlı hortumları daima açık tutun ve boşalmalarına izin verin! Donma evresinin başında hortumların daima çıkartın!

Bakım

Bütün parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi (Sip.-No. 18 012) ile gresleyin.

Su girişini kapatın!

I. Üst parçanın değiştirilmesi, bkz. katlanır sayfa I.

II. Boru havalandırıcısını (41 833) ve havalandırma konisini (41 835) sökün ve temizleyin, bkz. katlanır sayfa I. Montaj ters sıralamayla yapılır.

Yedek parça, bkz. katlanır sayfa I (* = Özel aksesuar).

Bakım

Bakım ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

- Вдавить шпиндель (J) в корпус смесителя настолько, чтобы уплотняющий конус (K) полностью был сдавлен.
- Вытащить уплотняющий конус (K) и шпиндель (J) с монтажной втулкой (H), см. рис. [9].

Нельзя допускать смещения монтажной втулки (H).

- Отрезать шпиндель (J) сразу за монтажной втулкой (H).
- Надеть керамический вентиль (D) на шпиндель (J) и закрепить установочным винтом (E).
- Открыть керамический вентиль (D), см. рис. [10].
- Вставить уплотняющий конус (K) со шпинделем (J) в корпус смесителя и привинтить керамический вентиль (D).
- Установить ручку или колпачок, см. рис. [11].

После закрытия смесителя вода вытекает еще несколько секунд, так как смеситель должен быть опорожнен. Никогда не перекрывать подсоединенные шланги и держать их в опорожненном состоянии! С началом заморозков шланги необходимо обязательно снять!

Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (№ артикула: 18 012).

Перекрыть подачу воды!

I. Замена керамического вентиля, см. складной лист I.

II. Аэратор (41 833) и конус аэратора (41 835) вывинтить и прочистить, см. складной лист I. Монтаж производится в обратной последовательности.

Запчасти, см. складной лист I (* = Специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу приведены в прилагаемой инструкции по уходу.

SK

Hrubá inštalácia

Dodržte kótované rozmery na skladacej strane !!

- V murive zhotovte vodorovný otvor s priemerom Ø 32mm, pozri obr. [1].
- Trubku uzavrite uzavieracou zátkou (A) a tesnením (B), pozri obr. [2].
- **Do otvoru v murive vložte mosadznú trubku s izoláciou vo vodorovnej polohe, alebo s miernym spádom k telesu armatúry**, pozri obr. [3].
- Poistku proti pretočeniu upevnite pomocou skrutiek a hmoždiniek, pozri obr. [4]. Hmoždinky a skrutky nie sú súčasťou dodávky!
- Pre prípojku vody použite vonkajší závit 1/2" alebo medenú trubku s priemerom Ø 15mm, pozri obr. [5].
- Izoláciu odrežte tesne pri stene, pozri obr. [6].

41 205: Konečná inštalácia, pozri obr. [7a]

- Trubku odrežte vo vzdialenosti 24mm od steny a odstráňte ostré hrany.
- Rozetu (C) naskrutkujte až ku stene.
- Naskrutkujte teleso armatúry.

41 206 až 41 209: Konečná inštalácia, pozri obr. [7b]

- Trubku odrežte vo vzdialenosti 15mm od steny, odstráňte ostré hrany.
- Rozetu (F) nasuňte na teleso armatúry a teleso armatúry naskrutkujte.
- Rozetu (F) pritlačte ku stene a upevnite závitovým kolíkom (G).

41 205 až 41 209: Skrátenie vretena

- Kompletný vršok (D) vyskrutkujte z telesa armatúry, pozri obr. [7a] a [7b].
- Montážnu pomôcku (H) nasuňte na vreteno (J), pozri obr. [8].
- Tesniaci kužel (K) s vretenom (J) a montážnou pomôckou (H) vložte do telesa armatúry až na doraz.

SLO

Groba vgradnja

Upoštevajte risbo na zložljivi strani !!

- Zagotovite vodoraven preboj zidu Ø 32mm, glej sl. [1].
- Cev zaprite s pokrovno kapo (A) in tesnilom (B), glej sl. [2].
- **Medeninasto cev z izolacij vstavite v izvrtano luknjno vodoravno ali pod rahlim naklonom glede na armaturno enoto**, glej sl. [3].
- Zaščito pred sukanjem pritrdite z mozniki in vijaki, glej sl. [4]. Mozniki in vijaki ne spadajo v obseg dobave!
- Vodni priključek sestavite z zunanjim navojem 1/2" ali bakreno cevjo Ø 15mm, glej sl. [5].
- Izolacijo odrežite tako, da je poravnana s steno, glej sl. [6].

41 205: Končna vgradnja, glej sl. [7a].

- Cev skrajšajte tako, da bo od stene oddaljena 24mm in jo postrgajte.
- Rozeto (C) privijte tako, da bo poravnana z zidom.
- Privijte armaturno enoto.

41 206 do 41 209: Končna vgradnja, glej sl. [7b].

- Cev skrajšajte tako, da bo od stene oddaljena 15mm, postrgajte.
- Rozeto (F) namestite na armaturno enoto, armaturno enoto pa privijte.
- Rozeto (F) pritisnite ob steno in pritrdite z zatičnim vijakom (G).

41 205 do 41 209: Odrežite vreteno

- Celoten vložek ventila (D) izvijte iz armaturne enote, glej sl. [7a] in [7b].
- Pomožno orodje (H) namestite na vreteno (J), glej sl. [8].
- Tesnilni stožec (K) potisnite v armaturno enoto z vretenom (J) in pomožnim orodjem (H) vse do omejevalnika.
- Vreteno (J) pritisnite v armaturno enoto, dokler ni tesnilni stožec (K) popolnoma stisnjen.

- Vreteno (J) zatlačite do telesa armatúry tak, aby bol tesniaci kužel (K) úplne stlačený.
- Tesniaci kužel (K) a vreteno (J) s montážnou pomôckou (H) vytiahnite, pozri obr. [9].
- **Montážna pomôcka (H) sa nesmie posunúť.**
- Vreteno (J) odrežte tesne za montážnou pomôckou (H).
- Vršok (D) nasuňte na vreteno (J) a upevnite závitovým kolíkom (E).
- Vršok (D) otvorte, pozri obr. [10].
- Tesniaci kužel (K) s vretenom (J) vložte do telesa armatúry a zoskrutkujte s vrškom (D).
- Namontujte rukoväť resp. uzáver, pozri obr. [11].

Po každom uzavretí armatúry vyteká ešte niekoľko sekúnd voda, pretože armatúra sa musí vyprázdniť. Pripojené hadice musia byť voľné, aby bolo umožnené odtokanie vody! Pred zimným obdobím sa musia hadice bezpodmienečne odstrániť!

Údržba

Všetky diely skontrolujte a vyčistite, prípadne vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry (obj. č. 18 012).

Uzavrite prívod vody!

I. Výmena vršku, pozri skladaciu stranu I.

II. Zavzdušňovač potrubia (41 833) so zavzdušňovacím kuželom (41 835) vyskrutkujte a vyčistite, pozri skladaciu stranu I.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Náhradné diely, pozri skladaciu stranu I (* = zvláštne príslušenstvo).

Ošetrovanie

Pokyny k ošetrovaniu sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

- Tesnilni stožec (K) in vreteno (J) izvlecite s pomožnim orodjem (H), glej sl. [9].

Pomožno orodje (H) ne sme zdrsniiti.

- Vreteno (J) odrežite neposredno za pomožnim orodjem (H).
- Vložek ventila (D) namestite na vreteno (J) in pritrdite zatični vijak (E).
- Odprite vložek ventila (D), glej sl. [10].
- Tesnilni stožec (K) skupaj z vretenom (J) vstavite v armaturno enoto in privijte z vložkom ventila (D).
- Montirajte ročico oz. pokrovček, glej sl. [11].

Po vsakem zaprtju armature še nekaj sekund teče voda, ker se mora armatura izprazniti. Priključene cevi morajo biti vedno odprte in izpraznjene! Ob začetku obdobja mrazu je cevi treba nujno sneti!

Vzdrževanje

Vse dele pregledajte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno masljo za armature (št. naroč. 18 012).

Pred vsakim posegom zaprite dovod vode!

I. Zamenjava vložka ventila, glej zložljivo stran I.

II. Prezračevalnik cevi (41 833) in prezračevalni stožec (41 835) izvijte in očistite, glej zložljivo stran I. Namestitev v obratnem vrstnem redu.

Nadomestni deli, glej zložljivo stran I (* = posebna oprema).

Vzdrževanje

Napotke za nego te armature dobite v priloženih navodilih.

HR

Gruba ugradnja

Pridržavajte se dimenzijskih crteža na preklapnoj stranici I.

- Napravite vodoravan provrt u zidu Ø 32mm, pogledajte sl. [1].
- Cijev zatvorite pokrovnom kapom (A) i brtvom (B), pogledajte sl. [2].
- **Umetnite cijev od mesinga s izolacijom vodoravno ili uz neznatan pad prema tijelu armature u provrt**, pogledajte sl. [3].
- Pričvrstite zaštitu od zavrtnja zaglavica i vijcima, pogledajte sl. [4]. Zaglavice i vijci nisu priloženi u opsegu isporuke!
- Napravite priključak na dovod vode s vanjskim navojem od 1/2" ili bakrenom cijevi Ø 15mm, pogledajte sl. [5].
- Izolaciju skratite da bude u ravni zida, pogledajte sl. [6].

41 205: Završna ugradnja, pogledajte sl. [7a]

- Cijev skratite na 24mm od zida i skinite orubinu.
- Uvijte rozetu (C) tako da je u ravni zida.
- Uvijte tijelo armature.

41 206 do 41 209: Završna ugradnja, pogledajte sl. [7b]

- Cijev skratite na 15mm od zida i skinite orubinu.
- Natakните rozetu (F) na tijelo armature i uvijte tijelo armature.
- Pritisnite rozetu (F) do zida i pričvrstite je zatikom s navojem (G).

41 205 do 41 209: Skratite vreteno

- Odvijte čitav gornji dio (D) iz tijela armature, pogledajte sl. [7a] i [7b].
- Natakните montažno pomagalo (H) na vreteno (J), pogledajte sl. [8].
- Navucite brtveni stožac (K) s vretenom (J) u montažnim pomagalom (H) sve do graničnika u tijelo armature.
- Pritisnite vreteno (J) u tijelo armature, sve dok brtveni stožac (K) ne bude potpuno pritisnut.
- Izvucite brtveni stožac (K) i vreteno (J) s montažnim pomagalom (H), pogledajte sl. [9].

BG

Свързване с водопроводната мрежа

Спазвайте чертежа с размерите на страница II!

- Пробийте в стената хоризонталния процеп с размер Ø 32mm, виж фиг. [1].
- Затворете тръбата с капачката (A) и уплътнителя (B), виж фиг. [2].
- **Поставете в пробитата дупка месинговата тръба заедно с изолацията хоризонтално или леко наклонена към тялото на арматурата**, виж фиг. [3].
- Закрепете с дюбели и винтове предпазителя срещу превъртане, виж фиг. [4]. Дюбелите и винтовете не са включени в доставката!
- Свържете медна тръба с 1/2" външна резба или Ø 15mm към водопроводната мрежа, виж фиг. [5].
- Скъсете изолацията плътно до стената, виж фиг. [6].

41 205: Монтаж на външните части на арматурата, виж фиг. [7a]

- Скъсете тръбата на 24mm от стената и почистете отвора и от стърготини.
- Завинтете розетката (C) плътно до изиданата стена.
- Завинтете тялото на арматурата.

41 206 до 41 209: Монтаж на външните части на арматурата, виж фиг. [7b]

- Скъсете тръбата на 15mm от стената, почистете отвора и от стърготини.
- Поставете розетката (F) върху тялото на арматурата и завинтете тялото.
- Натиснете розетката (F) към стената и я закрепете посредством шифта на резба (G).

41 205 до 41 209: Скъсяване на шпиндела

- Отвинтете патрона (D) изцяло от тялото на арматурата, виж фиг. [7a] и [7b].
- Поставете помощния елемент (H) върху шпиндела (J), виж фиг. [8].

Montažno pomagalo (H) ne smije klizati.

- Vreteno (J) skratite odmah iza montažnog pomagala (H).
- Natakните gornji dio (D) na vreteno (J) i pričvrstite ga zatikom s navojem (E).
- Otvorite gornji dio (D), pogledajte sl. [10].
- Utakните brtveni stožac (K) s vretenom (J) u tijelo armature i uvijte gornjim dijelom (D).
- Montirajte ručku, odnosno poklopac, pogledajte sl. [11].

Nakon svakog zatvaranja armature nekoliko će sekundi još teći voda, jer se armatura mora isprazniti. Priključena crijeva uvijek treba držati otvorenima i ostaviti neka se ispuste! Na početku sezone smrzavanja crijeva treba obavezno skinuti!

Održavanje

Sve dijelove provjerite, očistite, te po potrebi zamijenite i podmažite posebnom mašču za armature (kataloški broj 18 012).

Zatvorite dovod vode!

I. Zamjena gornjeg dijela, pogledajte preklapnu stranicu I.

II. Odvijte i očistite prozračnik cijevi (41 833) i stožac za ispušt (41 835), pogledajte preklapnu stranicu I. Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

Zamjenski dijelovi, pogledajte preklapnu stranicu I (* = dodatna oprema).

Njegovanje

Upute za njegovanje nalaze se u priloženim uputama.

- Пъхнете уплътнителния шибър (K) заедно с шпиндела (J) и монтажния елемент (H) в тялото на арматурата до ограничителя.

- Натиснете шпиндела (J) в тялото на арматурата, докато уплътнителния шибър (K) се свие напълно.

- Издърпайте уплътнителния шибър (K) и шпиндела (J) с монтажния елемент (H), виж фиг. [9].

Монтажният елемент (H) не трябва да се разめства.

- Скъсете шпиндела (J) директно зад монтажния елемент (H).

- Пъхнете патрона (D) върху шпиндела (J) и го закрепете посредством шифта на резба (E).

- Отворете патрона (D), виж фиг. [10].

- Пъхнете уплътнителния шибър (K) с шпиндела (J) в тялото на арматурата и го завинтете заедно с патрона (D).

- Монтирайте ръкохватката съответно капачката, виж фиг. [11].

Понеже арматурата трябва да се изпразни, след всяко затваряне на арматурата, водата продължава да се окапва за няколко секунди. Дръжте свързаните към арматурата маркучи винаги отворени и ги оставяйте да се изпразнят! Снемете маркучите на всяка цена преди да започне да се залеждава!

Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, подменете ги и ги смажете със специална грес за арматура (Кат.№ 18 012).

Прекъснете подаването на водата!

I. Подмяна на патрона, виж страница I.

II. Развинтване и почистване на обезвъздушителя (41 833) и шибера на обезвъздушителя (41 835), виж страница I.

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Резервни части, виж страница I (* = специални части).

Поддръжка

Указания за поддръжка можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

EST

Esmane paigaldamine

Järgige voldiku I lk asuvaid tehnilisi jooniseid.

- Tehke sein horisontaalne läbimurre Ø 32mm, vt joonist [1].
- Kinnitage toru koos kübara (A) ja tihendiga (B), vt joonist [2].
- **Paigaldage messingitoru koos isolatsiooniga horisontaalselt või kerge kallakuga segisti korpuse suhtes avasse**, vt joonist [3].
- Kinnitage pöörlemistakisti tüüblite ja kruvidega, vt joonist [4]. Tüüblid ja kruvid ei ole komplektis kaasas!
- Looge 1/2" väliskeerme või Ø 15mm vasktoruga veeühendus, vt joonist [5].
- Lühendage isolatsioon sein ääres, vt joonist [6].

41 205: Lõplik paigaldus, vt joonist [7a]

- Lühendage toru sein ees kuni 24mm pikkuseni ning eemaldage teravad servad.
- Keerake rosett (C) müüritisele.
- Keerake peale segisti korpust.

41 206 kuni 41 209: Lõplik paigaldus, vt joonist [7b]

- Lühendage toru sein ees kuni 15mm pikkuseni, eemaldage teravad servad.
- Paigaldage rosett (F) segisti korpusele ning keerake segisti korpust peale.
- Vajutage rosett (F) vastu sein ja kinnitage see seadekruviga (G).

41 205 kuni 41 209: Lühendage spindel

- Keerake keraamiline sisu (D) segisti korpusest välja, vt joonised [7a] ja [7b].
- Paigaldage paigaldustarvik (H) spindlile (J), vt joonist [8].
- Lükake tihenduskoonus (K) koos spindli (J) ja paigaldustarvikuga (H) kuni lõpuni segisti korpusesse.

- Vajutage spindel (J) segisti korpusesse, kuni tihenduskoonus (K) on täielikult kokku surutud.
- Tõmmake tihenduskoonus (K) ja spindel (J) paigaldustarvikuga (H) välja, vt joonist [9].
- **Paigaldustarvik (H) ei tohi paigast liikuda.**
- Lühendage spindel (J) paigaldustarvikuga (H) tagant.
- Paigaldage keraamiline sisu (D) spindlile (J) ning kinnitage seadekruviga (E).
- Avage keraamiline sisu (D), vt joonist [10].
- Pistke tihenduskoonus (K) koos spindliga (J) segisti korpusesse ning keerake keraamilise sisuga (D) kinni.
- Paigaldage käepide või kübar, vt joonist [11].

Peale segisti iga sulgemist jookseb mõne sekundi jooksul sealt veel vett, kuna segisti peab end tühjendama. Hoidke ühendatud voolikud alati avatuna ning laske neil tühjaks joosta! Kindlasti eemaldage voolikud külmaperioodi alguses!

Tehniline hooldus

Kõiki osi tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega (tellimisnumber 18 012).

Sulgege vee juurdevool!

I. Keraamilise sisu vahetus, vt voldiku I lk.

II. Keerake välja ja puhastage torutuuluti (41 833) ja tuulutuskoonus (41 835), vt voldiku I lk.

Pange segisti uuesti kokku, tehes eespool nimetatud toimingud vastupidises järjekorras.

Tagavaraosad, vt voldiku I lk (* = Eriosad).

Hooldamine

Hooldusjuhised on kirjeldatud kaasasolevas instruksioonis.

LV

Pamatuzstādīšanas darbi

Ievērot gabarītrasējumu salokāmajā lapā II!

- Sienā izurbt horizontālu caurumu Ø 32mm, skatīt attēlu [1].
- Cauruli ar nosedzošo vāciņu (A) un blīvi (B) izolēt, skatīt attēlu [2].
- **Misīņa cauruli ar izolāciju ievietot izurbtajā caurumā horizontāli vai nedaudz uz leju pie armatūras korpasa**, skatīt attēlu [3].
- Izmantojot dībeļus, nodrošināt rotācijas aizsardzību un pievilkt skrūves, skatīt attēlu [4]. Dībeļi un skrūves nav ietvertas piegādes komplektā!
- Ūdens pieslēgumam izmantot 1/2" ārējo vītņi vai Ø 15mm vara cauruli, skatīt attēlu [5].
- Pārtraukt plūsmas izolāciju pie sienas, skatīt attēlu [6].

41 205: Gatavā uzstādīšana, skatīt attēlu [7a]

- Nogrieziet cauruli, lai nodrošinātu 24mm atstarpi no sienas un noņemiet atskarpjus.
- Rozeti (C) cieši pieskrūvēt pie mūra sienas.
- Pieskrūvēt armatūras korpusu.

41 206 līdz 41 209: Gatavā uzstādīšana, skatīt attēlu [7b]

- Nogrieziet cauruli, lai nodrošinātu 15mm atstarpi no sienas, noņemiet atskarpjus.
- Rozeti (F) pievienot armatūras korpusei, armatūras korpusu pieskrūvēt.
- Rozeti (F) piespiest pie sienas un to nostiprināt ar sprostskrūvi (G).

41 205 līdz 41 209: Vārpstas nogriešana vajadzīgā garumā

- Augšdaļu (D) noskrūvēt no armatūras korpasa, skatīt attēlus [7a] un [7b].
- Montāžas palīgelementus (H) pievienot pie vārpstas (J), skatīt attēlu [8].
- Konisko nipelī (K) kopā ar vārpstu (J) un montāžas

palīgelementiem (H) iebīdīt armatūras korpasa līdz atturiem.

- Vārpstu (J) spiest armatūras korpasa līdz koniskais nipelis (K) ir pilnībā saspiests.
- Konisko nipelī (K) un vārpstu (J) izvilkot ārā, izmantojot montāžas palīgelementus (H), skatīt attēlu [9].
- **Montāžas palīgelementi (H) nedrīkst slīdēt.**
- Vārpstu (J) tieši aiz montāžas palīgelementiem (H) nogrieziet vajadzīgā garumā.
- Augšdaļu (D) novietot uz vārpstas (J) un to nostiprināt ar sprostskrūvi (E).
- Atvērt augšdaļu (D), skatīt attēlu [10].
- Konisko nipelī (K) kopā ar vārpstu (J) iebīdīt armatūras korpasa un saskrūvēt ar augšdaļu (D).
- Roktura un/vai uzlika montāža, skatīt attēlu [11].

Ikreiz, kad armatūra ir noslēgta, ūdens pāris sekunžu turpinās plūst, jo armatūrai ir jāiztukšojas. Pievienotajām šļūtenēm vienmēr jābūt atvērtām un jāļauj, lai tās iztukšojas! Sākoties salam, šļūtenes vienmēr atvienot!

Tehniskā apkope

Visas daļas pārbaudīt, tīrīt, pēc iespējas apmainīt un leziest ar speciālu armatūras ziedi (pasūtīšanas Nr. 18 012).

Noslēdziet ūdens padevī!

I. Augšdaļas nomaiņa, skatīt salokāmo lapu I.

II. Aeratoru (41 833) un ventilatora konusu (41 835) izskrūvēt un iztīrīt, skatīt salokāmo lapu I. Salikšanu veikt pretējā secībā.

Rezerves daļas, skatīt salokāmo lapu I (* = Speciālie piederumi).

Apkope

Norādījumus šīs iekārtas kopšanai jūs atradīsiet pievienotajā apkopes instrukcijā.

LT

Pradinis įrengimas

Žiūrėkite matmenis brėžiniuose, pateiktuose I atlenkiamajame puslapyje.

- Išgręžkite horizontalią 32mm skersmens skylę sienoje, žiūrėkite [1] pav.
- Uždėkite tarpinę (B) ir gaubtelį (A), žiūrėkite [2] pav.
- **Varinį vamzdį kartu su izoliacija įkiškite į išgręžtą skylę horizontaliai arba šiek tiek pakreipę žemyn į armatūros korpusą**, žiūrėkite [3] pav.
- Nuo persisukimo apsaugantį dangtelį pritvirtinkite varžtais ir kaiščiais, žiūrėkite [4] pav. Kaiščių ir varžtų pakuotėje nėra!
- Prijunkite 1/2" išorinio sriegio vandentiekio vamzdį (arba Ø 15mm varinį vamzdelį), žiūrėkite [5] pav.
- Nupjaukite dalį izoliacijos šalia sienos, žiūrėkite [6] pav.

41 205: galutinis įrengimas, žiūrėkite [7a] pav.

- Nupjaukite vamzdį taip, kad jis išsikištų iš sienos 24mm ir nušifuokite atplaišas.
- Prisukite dangtelį (C).
- Prisukite maišytuvą.

Nuo 41 206 iki 41 209: galutinis įrengimas, žiūrėkite [7b] pav.

- Nupjaukite vamzdį taip, kad jis išsikištų iš sienos 15mm ir nušifuokite atplaišas.
- Uždėkite dangtelį (F) ant maišytuvo ir prisukite jį.
- Prispauskite dangtelį (F) prie sienos ir pritvirtinkite varžtu (G).

Nuo 41 205 iki 41 209: velenėlio nupjovimas

- Vožtuvą (D) išsukite iš korpuso, žiūrėkite [7a] ir [7b] pav.
- Pagalbinę montavimo detalę (H) pritvirtinkite prie velenėlio (J), žiūrėkite [8] pav.
- Kūginį sandariklį (K) su velenėliu (J) ir pagalbine montavimo detale (H) iki pat galo įstumkite į korpusą.
- Velenėlį (J) įstumkite į korpusą tol, kol visiškai prispausite kūginį sandariklį (K).

RO

Pregătirea pentru instalare

Se vor respecta desenele cu cote de pe pagina pliantă !!

- Se perforază în perete o gaură orizontală de Ø 32mm; a se vedea fig. [1].
- Se încheide țeava cu capacul (A) și garnitura (B); a se vedea fig. [2].
- **În gaura din perete se introduce țeava de alamă cu izolație, în poziție orizontală sau cu o ușoară pantă coborătoare spre corpul armăturii;** a se vedea fig. [3].
- Se fixează cu dibluri și șuruburi protectorul împotriva rotirii; a se vedea fig. [4]. Diblurile și șuruburile nu sunt incluse în furnitură!
- Se realizează racordul de apă din țeavă de cupru, cu filet exterior de 1/2" sau Ø 15mm; a se vedea fig. [5].
- Se taie izolația la lungime lângă perete; a se vedea fig. [6].

41 205: Îcheierea instalării; a se vedea fig. [7a]

- Se taie țeava la 24mm de perete și se debavurează.
- Se înșurubează strâns pe zid rozeta (C).
- Se înșurubează corpul ventilului.

41 206 până la 41 209: Instalarea; a se vedea fig. [7b]

- Se taie țeava la 15mm de perete și se debavurează.
- Se introduce rozeta (F) pe corpul ventilului și se înșurubează corpul ventilului.
- Se presează rozeta (F) pe perete și se fixează cu știftul filetat (G).

41 205 până la 41 209: Se taie axul la lungime

- Se deșurubează complet partea superioară (D) din corpul armăturii; a se vedea fig. [7a] și [7b].
- Se introduce piesa ajutoare de montaj (H) pe axul (J); a se vedea fig. [8].
- Se împing la maxim în corpul armăturii conul de etanșare (K) cu axul (J) și piesa ajutoare de montaj (H).
- Se presează axul (J) în corpul armăturii, până când conul de

- Naudodami pagalbinę montavimo detalę (H) ištraukite kūginį sandariklį (K) ir velenėlį (J), žiūrėkite [9] pav.
- **Pasirūpinkite, kad pagalbinė montavimo detalė (H) nenuslystų.**
- Velenėlį (J) nupjaukite iki pat užpakalinio pagalbinės montavimo detalės (H) krašto.
- Vožtuvą (D) uždėkite ant velenėlio (J) ir prisukite srieginiu kaiščiu (E).
- Atidarykite vožtuvą (D), žiūrėkite [10] pav.
- Kūginį sandariklį (K) kartu su velenėliu (J) įstumkite į korpusą ir prisukite vožtuvą (D).
- Sumontuokite rankenėlę arba gaubtelį, žiūrėkite [11] pav.

Kiekvieną kartą uždarius maišytuvą, vanduo dar tekės kelias sekundes. Prijungtas žarnas visada laikykite atviras, kad išbėgtų visas vanduo! Kai temperatūra lauke nukrenta iki nulio ar žemiau, žarnas atjunkite!

Techninė priežiūra

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu (užsakymo Nr. 18 012).

Uždarykite vandens tiekimo sklendę!

I. Vožtuvo pakeitimas, žiūrėkite I atlenkiamąjį puslapį.

II. Atsukite ir išvalykite vamzdžio vėdinimo detalę (41 833) ir kamštį (41 835), žiūrėkite I atlenkiamąjį puslapį. Montuokite atvirkščia tvarka.

„**Atsarginės detalės**“, žiūrėkite I atlenkiamąjį puslapį (* = specialūs priedai).

Priežiūra

Nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

etanșare (K) este complet presat în locaș.

- Se scoat conul de etanșare (K) și axul (J) folosind piesa ajutoare de montaj (H); a se vedea fig. [9].
- **Piesa ajutoare de montaj (H) nu are voie să alunece.**
- Se taie axul (J) imediat în spatele piesei ajutoare de montaj (H).
- Se introduce partea superioară (D) pe axul (J) și se fixează cu știftul filetat (E).
- Se deschide partea superioară (D); a se vedea fig. [10].
- Se introduce conul de etanșare (K) cu axul (J) în corpul ventilului și se înșurubează cu partea superioară (D).
- Se montează butonul, respectiv capacul; a se vedea fig. [11].

După fiecare închidere a ventilului, apa mai curge pentru câteva secunde deoarece armătura trebuie să se golească. Țineți întotdeauna deschise furtunurile racordate și lăsați-le să se golească! La începerea perioadei de îngheț, scoateți întotdeauna furtunurile!

Întreținere

Se verifică toate piesele, se curăță, eventual se înlocuiesc, apoi se gresează cu vaselină specială pentru armături (număr catalog 18 012).

Închideți alimentarea cu apă!

I. Schimbarea părții superioare; a se vedea pagina pliantă I.

II. Deșurubarea și curățarea aeratorului (41 833) și conului aeratorului (41 835); a se vedea pagina pliantă I. Montarea se face în ordine inversă.

Piese de schimb; a se vedea pagina pliantă I (* = accesorii speciale).

Îngrijire

Indicațiile de îngrijire se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.



A series of 21 horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for writing.

D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica
Tel.: 0 180 2 / 66 00 00
Fax: 0 180 2 / 66 11 11

A

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

B

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

BG

Представителство
Grohe Water Technology
AG & Co. KG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
BG-8011 Бургас
тел./факс.: 056 / 841585

CDN

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

CH

Grohe Switzerland SA
Zweigniederlassung Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 01 / 877 7300
Fax: 01 / 877 7320

CY

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
12 Dimitanis Str.
P.O. Box 21387
CY-1507 Nicosia
Tel.: 22 / 75 76 71
Fax: 22 / 75 90 85

CZ SK

Zastoupení
Grohe Water Technology
AG & Co. KG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
ČR-190 00 Praha 9
Tel./Fax: 02 / 66106462
Tel./Fax: 02 / 66106562

DK

GROHE A/S
Walgerholm 11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 0045 / 44 65 68 00
Fax: 0045 / 44 65 02 52

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Gran Via L'H - Distr. Econòmic
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

EST LT LV

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
EST-10151 Tallinn
Tel.: 00372 / 6261204
Fax: 00372 / 6261204

F

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

FIN

Oy Teknocalor Ab
Sinikellonkuja 4
FIN-01300 Vantaa
Tel.: 00358 / (0)9-825 4600
Fax: 00358 / (0)9-826 151

GB

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 0HD
Tel.: 0208 / 5 94 72 92
Fax: 0208 / 5 94 88 98

GR

Nikos Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
GR-142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: 010 / 2 71 29 08
Fax: 010 / 2 71 56 08

H

GROHE Hungary Kft.
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

HR

Giersch GmbH
Damir Pavelić
Maksimirska ul. 98/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 2331 442
Fax: 01 / 2331 966

I

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiago (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

IS

BYKO hf.
Skemmuvegi 2
IS-200 Kópavogur
Tel.: 00354 / 515 4000
Fax: 00354 / 515 4099

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome,
Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: 03 / 32 98-97 30
Fax: 03 / 37 67 38 11

N

GROHE A/S
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 0047 / 22 90 61 10
Fax: 0047 / 22 90 61 20

NL

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

P

Friedrich Grohe Portugal
Componentes Sanitários, Lda.
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539
1.ª Frente Esquerdo
P-4100-009 Porto
Tel.: 00351 / 225 432 980
Fax: 00351 / 225 432 999

PL

GROHE Polska Sp. Z.O.O.
ul. Migdałowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

RUS

Представительство
Grohe Water Technology
AG & Co. KG
в России
ул. Щипок, 11/28, стр. 1
113054 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс: 095 / 9374902

RO

EU RO - International S.R.L.
H.-G. Zuhr
B-dul Dimitrie Pompei, nr. 8,
Sector 2
RO-72326 Bukarest
Tel.: +40 (0) 21 212 74 03
Fax: +40 (0) 21 212 67 10

S

GROHE A/S
Box 2063
SE-194 02 Upplands Väsby
Tel.: 0046 / (0)771-14 13 14
Fax: 0046 / (0)771-14 13 15

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: +386 (0) 1 563 3060
Fax: +386 (0) 1 563 3061

TR

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti.
Ugras Parlar Is Merkezi
Bagdat Cad. No. 303
B Blok D: 12 - 15
TR-81540 Cevizli - Kartal
Istanbul
Tel.: 0216 / 4 41 23 70
Fax: 0216 / 3 70 61 74

UA

Представитель
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в УКРАЇНЕ
Н.И. Топольская
03151 Киев
тел.: +38 (0) 44 2 77 17 34
факс: +38 (0) 44 2 49 94 58

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomingtondale
Illinois, 60108
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

**Near and Middle East
Area Sales Office:**
GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.

11, Lemesou Avenue
Galatariotis Building
CY-2112 Aglanjia
P.O. Box 27048
CY-1641 Nicosia
Tel.: +357 / 22 / 46 52 00
Fax: +357 / 22 / 37 91 88

Far East Area Sales Office:
GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55



Grohe Water Technology AG & Co. KG · Postfach 13 61 · D-58653 Hemer
Tel. +49 (0) 23 72 93-0 · Fax: +49 (0) 23 72 93 13 22